

**ВІДОМОСТІ**  
про самооцінювання освітньої програми

Заклад вищої освіти	<b>Одеський національний університет імені І. І. Мечникова</b>
Освітня програма	<b>39289 Переклад з англійської мови та другої іноземної українською</b>
Рівень вищої освіти	<b>Магістр</b>
Спеціальність	<b>035 Філологія</b>

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

*Використані скорочення:*

<b>ID</b>	ідентифікатор
<b>ВСП</b>	відокремлений структурний підрозділ
<b>ЄДЕБО</b>	Єдина державна електронна база з питань освіти
<b>ЄКТС</b>	Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система
<b>ЗВО</b>	заклад вищої освіти
<b>ОП</b>	освітня програма

## Загальні відомості

### 1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО	<b>28</b>
Повна назва ЗВО	<b>Одеський національний університет імені І. І. Мечникова</b>
Ідентифікаційний код ЗВО	<b>02071091</b>
ПІБ керівника ЗВО	<b>Труба Вячеслав Іванович</b>
Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО	<b><a href="http://www.onu.edu.ua">http://www.onu.edu.ua</a></b>

### 2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

<https://registry.edbo.gov.ua/university/28>

### 3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

ID освітньої програми в ЄДЕБО	<b>39289</b>
Назва ОП	<b>Переклад з англійської мови та другої іноземної українською</b>
Галузь знань	<b>03 Гуманітарні науки</b>
Спеціальність	<b>035 Філологія</b>
Спеціалізація (за наявності)	<b>035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська</b>
Рівень вищої освіти	<b>Магістр</b>
Тип освітньої програми	<b>Освітньо-професійна</b>
Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня)	<b>Бакалавр, Магістр (ОКР «спеціаліст»)</b>
Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП	<b>Кафедра теорії та практики перекладу факультету романо-германської філології Одеського національного університету імені І.І. Мечникова</b>
Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП	<b>Інші кафедри факультету романо-германської філології: кафедра лексикології та стилістики англійської мови, кафедра теоретичної та прикладної фонетики англійської мови, кафедра англійської мови гуманітарних факультетів, кафедра німецької філології, кафедра французької філології, кафедра іспанської філології, кафедра зарубіжної літератури; кафедра прикладної лінгвістики філологічного факультету.</b>
Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП	<b>Французький бульвар, 24/26, м. Одеса, Україна, 65058</b>
Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації	<i>не передбачає</i>
Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності)	<b>відсутня</b>
Мова (мови) викладання	<b>Українська, Англійська, німецька, французька, іспанська, італійська, новогрецька</b>
ID гаранта ОП у ЄДЕБО	<b>342398</b>
ПІБ гаранта ОП	<b>Матузкова Олена Прокопівна</b>
Посада гаранта ОП	<b>професор, завідувач кафедри</b>
Корпоративна електронна адреса гаранта ОП	<b><a href="mailto:kafedra.perevoda@onu.edu.ua">kafedra.perevoda@onu.edu.ua</a></b>
Контактний телефон гаранта ОП	<b>+38(050)-316-49-40</b>
Додатковий телефон гаранта ОП	<b>+38(067)-480-33-38</b>

Форми здобуття освіти на ОП	Термін навчання
заочна	1 р. 4 міс.
очна денна	1 р. 4 міс.

#### 4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

Факультет романо-германської філології Одеського національного університету імені І.І. Мечникова (далі ОНУ) має більш ніж 150-річний досвід підготовки філологів та більше 26 років готує перекладачів. На факультеті романо-германської філології функціювала спеціалізована Вчена Рада КОБ8.24.08 із захисту дисертацій зі спеціальності 10.02.20 (порівняльно-історичне, зіставне та типологічне мовознавство, теорія перекладу), яка стала кузницею кадрів викладачів перекладу та провідних фахівців у відповідній галузі. За цей період сформовано фундаментальну базу для підготовки кваліфікованих фахівців з перекладу.

У 1996 року ОНУ імені І.І. Мечникова отримав право провадження освітньої діяльності, пов'язаної з наданням вищої освіти на рівні кваліфікаційних вимог до спеціаліста з напрямку (спеціальності, професії) 6.0305 Філологія, 7.030503 Переклад (рішення ДАК від 13 червня 1996 року, термін дії до 1 липня 2001 року). ОНУ імені І.І. Мечникова має Сертифікат про акредитацію (Серія НД –ІІІ, № 1670553, рішення Акредитаційної комісії від 3 червня 2014 року) за напрямом (спеціальністю) 0203 Гуманітарні науки, 7.02030304 Переклад (термін дії до 1 липня 2024 року).

На факультеті романо-германської філології функціонують ресурсний центр використання комп'ютерних технологій, ресурсний центр перекладу конференцій, спеціалізовані аудиторії з можливістю використання проекторів та мультимедійних центрів, ресурсні центри: Американського країнознавства, Німецького країнознавства, Французької мови, Країнознавства Іспанії, мови та культури Італії, Новогрецької мови та культури, Кабінет мистецтв, Кабінет перекладознавства.

На факультеті романо-германської філології з 1999 року працює лекторат з італійської мови на підставі Міжурядової угоди між Урядом Італійської республіки та урядом України про співпрацю в галузі освіти, культури та спорту від 11.11.1997р. та Угоди про співробітництво між ОНУ імені І.І. Мечникова та Італійським інститутом культури в Україні. Лекторка Алесандра Борджіа працює зі студентами, які вивчають італійську як другу та третю іноземну мову, та поширює європейський досвід, цінності, дидактичні підходи до викладання мов серед викладачів факультету та кафедр. Вона виступає організатором та ініціатором багатьох заходів на факультеті, пов'язаних з провадженням Тижнів італійської мови у світі, тощо.

Освітню програму «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» було розроблено у 2019 році проектною групою викладачів кафедр теорії та практики перекладу і французької філології. Зовнішні та внутрішні стейкхолдери взяли участь в обговоренні та розробці ОП. Наступним етапом став розгляд та затвердження ОП на засіданні Вченої ради Одеського національного університету імені І.І.Мечникова (протокол № 2 від від 29.10.2019р.). В основу розробки освітньої програми покладено багаторічний досвід факультету та університету в підготовці висококваліфікованих та конкурентноспроможних фахівців-філологів та перекладачів. У 2021 році до перегляду програми також були залучені зовнішні та внутрішні стейкхолдери. Оновлена ОП була розглянута та затверджена на засіданні НМР ОНУ Протокол №4 від 17.06.2021 та на засіданні Вченої ради Одеського національного університету імені І.І.Мечникова протокол № 13 від 29.06.2021р.). У серпні 2021 року Наказом ректора ОНУ імені І.І. Мечникова був змінений гарант ОП.

#### 5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та набір на ОП (кількість здобувачів, зарахованих на навчання у відповідному навчальному році сумарно за усіма формами здобуття освіти)

Рік навчання	Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання	Обсяг набору на ОП у відповідному навчальному році	Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року		У тому числі іноземців	
			ОД	З	ОД	З
1 курс	2021 - 2022	10	7	3	0	0
2 курс	2020 - 2021	9	9	0	0	0

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

#### 6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

Рівень вищої освіти	Інформація про освітні програми
початковий рівень (короткий цикл)	програми відсутні
перший (бакалаврський) рівень	50970 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – російська 39745 Переклад з англійської мови та другої іноземної українською 88 Філологія (переклад) 137 українська мова та література

	<p>403 англійська мова та література  405 болгарська мова та література  543 мова і література англійська  753 Переклад  17179 англійська  62 німецька мова та література  1119 французька мова та література  1014 іспанська мова та література  1015 Англійська. Додаткова спеціальність: мова і література німецька  830 Англійська  890 російська мова та література  983 Німецька  23444 Переклад  30033 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - російська  30034 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - болгарська  30036 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська  30038 романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська  30040 романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька  30037 германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька</p>
другий (магістерський) рівень	<p>370 іспанська мова та література  371 болгарська мова та література  1045 французька мова та література  1046 українська мова та література  30055 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська  30060 романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська  30061 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - болгарська  39289 Переклад з англійської мови та другої іноземної українською  23542 Переклад  168 російська мова та література  889 англійська мова та література  985 німецька мова та література  21803 Переклад  30058 германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька  30059 романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька  17 Прикладна лінгвістика  19 Англійська  30042 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - російська</p>
третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень	36965 Філологія

## 7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.

	Загальна площа	Навчальна площа
Усі приміщення ЗВО	153187	116858
Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління)	153187	116858
Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо)	0	0
Приміщення, здані в оренду	9764	0

Примітка. Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:

- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;
- щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

## 8. Документи щодо ОП

--	--	--

Документ	Назва файла	Хеш файла
Освітня програма	<i>ОП ПЕРЕКЛАД з англійської мови та другої іноземної українською, вступ 2021.pdf</i>	mVyHkt4a5oBQB+fe/TBjzQbiJCDJTB9Dbs+6UcOghXA=
Освітня програма	<i>Освітня програма Магістру Переклад ПРАВ.pdf</i>	cJrZwafe5SwKaDdoeDUDOWYK3meokhoQt5xbuEegsJI=
Освітня програма	<i>Наказ про зміну гаранта.pdf</i>	/apVv7oRPWrM9U+AGxVvA/HDqF3dxF9443G28IaAtPw=
Навчальний план за ОП	<i>Навчальний план ОП Переклад з англійської, вступ 2021.pdf</i>	rFXB31j1GpaIGP2Rict+7YLHbmjxhG86hhkK37a9yiY=
Навчальний план за ОП	<i>НПлан ОП ПЕРЕКЛАД з англійської мови, вступ 2020.pdf</i>	PGAFjrbRYdPGfDPgnEyEanfZNe9mDa3c5lZ8eX99toE=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Рецензії стейкхолдерів ОП.pdf</i>	R5dTjutYKSifrnCooKn+1x+zjw5Q9PT9j4TR8dcBhAI=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>рецензия на оп переклад з англ м на 2 иноз.pdf</i>	S121Nfw77+xfLOLmZZELhYcNJ+P8Ntn4PLp6SNaGto=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>рецензии 1 программы.pdf</i>	rbquURhEcFtUNxLOafslKbgzOT4uQxye9Edl49PJFAM=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Рецензії на ОП наукової спільноти.pdf</i>	cAqZdUz3wcRuspHD8Y9jsKoRCWAoNLBjKlF4UdUY1D0=

## 1. Проектування та цілі освітньої програми

### Якими є цілі ОП? У чому полягають особливості (унікальність) цієї програми?

Мета ОП програми полягає у фундаментальній, поглибленій практичній підготовці висококваліфікованих та конкурентоспроможних фахівців, які володіють сукупністю загальних та фахових компетентностей у галузі філології взагалі та перекладознавства зокрема, сучасними методами проведення науково-дослідницької роботи для вирішення комплексних проблем у галузі лінгвістики, перекладознавства та перекладу, в процесі професійної та дослідницької діяльності, надання послуг письмового перекладу текстів різних жанрів, усіх різновидів усного перекладу, локалізації, редагування та забезпечення продуктивної міжмовної/міжкультурної комунікації. Програма містить велику складову практично-прикладної та дослідницької роботи як у групах, так і самостійно; має міждисциплінарний та міжпарадигмальний профілі; передбачає актуальні для даного регіону спеціалізації у різних галузях перекладу; полягає у кадровому забезпеченні навчального процесу висококваліфікованими науковцями та практиками; передбачає перекладацьку практику у різнопрофільних організаціях; дає змогу отримати додаткові компетентності у сфері усного перекладу у спеціалізованому центрі перекладу конференцій, єдиному на Півдні України; сприяє участі здобувачів у наукових та професійних гуртках; дає можливість стати фахівцем-перекладачем у малопоширеній мовній парі (англ.-новогрец., англ.-італ.), які є важливими з причини історико-культурних та економічних зв'язків Одещини з Грецією та Італією. Унікальний набір загальних, фахових компетентностей та програмних результатів навчання.

### Продемонструйте, із посиланням на конкретні документи ЗВО, що цілі ОП відповідають місії та стратегії ЗВО

Цілі ОП відповідають місії і стратегії Одеського національного університету імені І.І. Мечникова (далі ОНУ), які представлені у Стратегічних пріоритетах розвитку ОНУ на 2020-2025 роки (<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/strategyonu.pdf>). Місією ОНУ є надання високоякісних освітніх послуг, здійснення сучасних наукових досліджень та просування гуманістичних цінностей у регіональному, національному та європейському просторі. ОП спрямована на створення привабливого людиноцентричного освітнього і наукового середовища через розвиток власного потенціалу, досягнення лідерства у регіоні, здійснення підготовки конкурентоспроможних, інноваційно орієнтованих фахівців і високоякісного наукового продукту, що відповідає візії університету. ОП відповідає одному із стратегічних пріоритетів університету – «Інноваційна освітня діяльність, що відповідає європейським стандартам якості», в якому акцентовано на актуальні освітні програми (моніторинг і модернізація наявних та відкриття нових міждисциплінарних і міжгалузевих, практико-орієнтованих освітніх програм з урахуванням потреб регіону, ринку праці та запитів роботодавців; запровадження і розвиток дуальної освіти) та освітню діяльність для регіонального розвитку (актуальність освітніх програм і їхня спрямованість на розв'язання проблем міста й області; моніторинг тенденцій затребуваності спеціальностей та розвитку ринку праці; участь у регіональних проектах і програмах із розвитку міста та області).

**Опишіть, яким чином інтереси та пропозиції таких груп заінтересованих сторін (стейкхолдерів) були враховані під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП:**  
**- здобувачі вищої освіти та випускники програми**

Під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП були враховані інтереси здобувачів вищої освіти (другого рівня), висловлені під час особистих бесід та обговорень під час проведення засідань робочої групи щодо очікувань та побажань внесення змін в ОП. Наприклад, здобувачка Богуславська О. запропонувала розглянути в рамках спецкурсу "Усний переклад: новітні тенденції" новітній інструментарій та он-лайн технології здійснення усного перекладу. Також здобувачі запропонували ввести до переліку вибіркових дисциплін курс "Ораторське мистецтво", перенести з блоку ОКТ курсів до блоку вибіркових курси "Когнітивна лінгвістика" та "Політична лінгвістика". Ці пропозиції були враховані при перегляді ОП, зміни внесені. Також здобувачі наголошували на збільшенні годин на практичні (наприклад, курсу Техніки перекладу з другої іноземної мови), зміни внесені (з 9 до 10 кредитів). Здобувачі також висловили пропозицію відійти від поділу на спеціалізації «письмовий» та «усний переклад» під час обрання вибіркових дисциплін. Така рекомендація також була врахована.

Акредитація первинна і випускників немає, тому у подальшому будемо вважати за обов'язок відкоригувати цілі ОП відповідно до пропозицій та інтересів випускників цієї ОП зі спеціальності 035 Філологія (035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська) як тих, хто здобув другий рівень вищої освіти (магістр філології, перекладач з двох мов).

#### **- роботодавці**

Факультет романо-германської філології Одеського національного університету імені І.І. Мечникова постійно співпрацює із закладами освіти різного рівня, органами місцевого самоврядування, роботодавцями у сфері перекладу, культурними фондами та представниками видавничої справи, представниками сфери бізнесу та громадськими асоціаціями. Це дає змогу отримувати об'єктивну та найактуальнішу інформацію щодо ситуації на ринку праці, аналізувати її та реагувати на зміни. Практикуючі перекладачі, представники асоціацій, вітчизняної та закордонної наукової спільноти подали письмові пропозиції у вигляді рецензій на ОП 2019 року та оновлену ОП 2021 року. Під час обговорення оновлена ОП була розміщена на сайті факультету у розділі "Громадське обговорення" у січні 2021 року): <http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/edu-programm/rgf/opp-pereklad-obgovoruvanya.pdf>.

Запропоновані рекомендації стосовно обов'язкових компонентів, вибіркових дисциплін, наявності практик та врахування нових умов праці в режимі онлайн були враховані під час наповнення змістом робочих програм навчальних дисциплін, оновлення навчального плану та ОП. Роботодавці на постійній основі брали участь у засіданнях робочої групи. Наприклад, стейкхолдер О.В. Сивак запропонувала розглянути особливості перекладу реклами, в оновленій ОП ця пропозиція врахована, введено вибірковий курс «Англомовний рекламний слоган в аспекті перекладу».

#### **- академічна спільнота**

Стейкхолдерами ОП виступають представники різних структурних підрозділів ОНУ імені І.І. Мечникова та в межах своїх повноважень сприяють сталому покращенню якості освітнього процесу за ОП.

ОП (оновлена) розглядалася на засіданні кафедри теорії та практики перекладу (від 25.01.2021 протокол №7); засіданні навчально-методичної комісії факультету романо-германської філології (від 27.01.2021 р. протокол № 6), засіданні Вченої ради факультету романо-германської філології (від 16.03.2021 протокол №4); засіданні науково-методичної ради ОНУ (від 17.06. 2021 р. протокол № 4), засіданні Вченої ради ОНУ (від 29.06.2021 р. протокол №13).

Робочі програми навчальних дисциплін склали науково-педагогічні працівники, які забезпечують викладання відповідної дисципліни (розглядалися на засіданні відповідних кафедр, навчально-методичної комісії факультету романо-германської філології). Викладачі факультету мали змогу підготувати нові нормативні дисципліни та дисципліни вільного вибору студентів. Таким чином, академічна спільнота на будь-якому етапі розгляду ОП могла вплинути на формування цілей та програмних результатів навчання.

Стажування викладачів ОП у різних ЗВО України та світу сприяють урахуванню досвіду університетів-партнерів під час формування цілей та програмних результатів ОП.

Представники академічної спільноти з різних ЗВО України та одного канадського ЗВО надали відгуки на ОП у якості стейкхолдерів. Вони також брали участь у засіданнях робочої групи (Домброван Т.І., Бабелюк О.А., Маркунін О.Л.).

#### **- інші стейкхолдери**

На формування змістового наповнення ОП істотно вплинули рекомендації стейкхолдерів. У контексті співпраці з громадськими організаціями, підприємцями, видавництвами, органами місцевого самоврядування, культурними фондами, зацікавленими у якісному фаховому перекладі, постійно відбувається уточнення програмних результатів та цілей ОП, оновлення її змістового наповнення.

Представники професійної перекладацької спільноти (Н. Ігрова, М. Васильєва) також взяли участь у засіданнях робочої групи та вносили пропозиції та рекомендації. Було запропоновано включити до практичних курсів або ввести як окремі спецкурси тематичні блоки, присвячені юридичному перекладу, перекладу в морській та будівничій галузях, у військовій справі. Рекомендації враховані.

#### **Продемонструйте, яким чином цілі та програмні результати навчання ОП відбивають тенденції розвитку спеціальності та ринку праці**

Розвиток міжнародних відносин України, членство у міжнародних організаціях, курс на вступ до НАТО, проведення міжнародних військових навчань (Сі Бриз в Одеській області), присутність офісів Місії ЄС у регіоні, стратегічний

план розвитку Одеси як південної туристичної столиці України та місця проведення міжнародних заходів збільшує попит на перекладачів у регіоні. За своїм професійним призначенням фахівць з даної спеціалізації може здійснювати перекладацьку діяльність в українських та міжнародних установах і організаціях, а саме: бюро перекладів, екскурсійних бюро; рекламних агенціях; ІТ компаніях та компаніях у галузі комп'ютерної лінгвістики; політичних організаціях; організаціях промисловців; державних установах; агенціях друку та видавництвах; сфері радіомовлення та телебачення, тощо.

Освітня програма охоплює не тільки традиційні види перекладу (усний та письмовий), але й такий затребуваний нині напрям, як аудіовізуальний переклад; розглядає основи одного з найновітніших напрямів роботи сучасних перекладачів – постредагування машинного перекладу. В рамках освітньої програми приділено увагу й локалізації, процес якої передбачає власне переклад та транскреацію тексту.

У рамках ОП формуються основи спеціалізації майбутніх перекладачів у таких галузях, як юридичний переклад, військовий переклад, інформаційні технології, бізнес та фінанси, світове судноплавство, міжнародний туризм, маркетинг тощо. Ці напрями є найбільш затребуваними на сучасному ринку праці як на національному, так і міжнародному рівнях.

### **Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано галузевий та регіональний контекст**

Завдяки своєму географічному положенню в регіоні активно розвиваються туризм та судноплавство, регулярно проводяться галузеві виставки. Це зумовило введення до ОП окремих модулів та/або спецкурсів, що формують основи спеціалізації в цих напрямках.

Місто Одеса стало базою для ВМФ України. Місто з офіційним візитом відвідують іноземні військові судна, проводяться національні та міжнародні навчання (наприклад, Сі-Бриз). До ОП було введено модуль "Military", що висвітлює основну термінологію, що стосується ЗСУ України та НАТО, особливості перекладу.

Місто Одеса приєдналося до європейської ініціативи «Угода Мерів», яка спрямована на зниження викидів парникових газів в оточуюче середовище. Для обміну досвідом місто регулярно відвідують представники установ ЄС та неурядових організацій, у зв'язку з чим було введено тематичний блок з енергоефективності (ОКТ 08 «Англійська мова», інші нормативні та вибіркові компоненти).

Одеса входить до п'ятірки найбільших ІТ кластерів України. Це зумовило введення окремих модулів з ІТ, де висвітлюються в тому числі, локалізація програмних продуктів, термінологія, тощо.

Статус міста Одеси як південної туристичної та культурної столиці обумовлює важливість формування лінгвосоціокультурної компетентності здобувачів задля дотримання ними правил міжнародного етикету, професійної етики, а також формування та розвитку м'яких навичок та емоційного інтелекту. Цей фактор враховано у нормативних освітніх компонентах ОКТ 07, ОКТ 04 та у деяких вибіркових компонентах.

### **Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано досвід аналогічних вітчизняних та іноземних програм**

Під час формулювання цілей та ПРН ОП було враховано досвід аналогічних вітчизняних програм таких університетів як: Київський університет імені Бориса Грінченка, Національний технічний університет України Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського, Львівський національний університет імені Івана Франка, Національний університет "Києво-Могилянська академія", Київський національний університет імені Тараса Шевченка.

Також вивчався досвід закордонних університетів, зокрема: Queen's University (North Ireland), Ca' Foscari та University of Bologna (Italy), University of Roehampton, Harriot Watt University (Edinburgh).

При визначенні необхідних компетенцій бралися за основу "Професійні стандарти в усному перекладі" та "Професійні стандарти в письмовому перекладі", затверджені на державному рівні в Великобританії та Міжнародний стандарт ISO 17100 (2015). "Стандарти" описують вимоги до "входу в професію"; навички, необхідні для виконання якісних перекладів; підходи до оцінювання якості перекладу.

Станом на 1 вересня 2021 року в Україні здійснювали підготовку здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія, 035.041 "Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська" щонайменше 15 закладів вищої освіти.

Аналіз аналогічних освітніх програм дає змогу стверджувати про регіональну розгалуженість підходів у підготовці філологів-перекладачів з двох мов. Спільним є наявність широкого спектру вибіркових дисциплін та перекладацьких практик.

### **Продемонструйте, яким чином ОП дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти**

ОП спрямована на досягнення результатів навчання Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти (МОН України від 20 червня 2019 року, № 871), який містить загальні та фахові компетентності, що визначають специфіку підготовки магістрів зі спеціальності 035 «Філологія».

Компетентності та результати навчання відповідають Національній рамці кваліфікацій. Під час розробки ОП були конкретизовані компетентності й програмні результати навчання, необхідні для підготовки перекладачів на другому (магістерському) рівні вищої освіти.

Програмні результати акцентовано на сформованості у здобувачів вищої освіти здатностей застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу, вільно володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації; презентувати результати своїх досліджень

державною та іноземними мовами, застосовувати сучасні методики і технології для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності, використовувати "soft skills" та емоційний інтелект у професійній діяльності. Структурно ОП організована таким чином: ОК, спрямовані на формування загальних компетентностей, представлено у першому семестрі, після завершення першого семестру здобувачі проходять виробничу (перекладацьку) практику. Освітні компоненти, спрямовані на формування фахових компетентностей, переважно представлені в ОП вже з другого семестру. Водночас ОП містить вибіркові освітні компоненти, за допомогою яких здобувачі вищої освіти вибудовують індивідуальні освітні траєкторії, обираючи ті, які сприятимуть їхньому подальшому професійному розвитку. У третьому семестрі ОП завершується обов'язковим освітнім компонентом: преддипломна практика та захист магістерської роботи.

Програмні результати роботи над магістерською роботою спрямовані на забезпечення відповідності наукової підготовки магістра перекладу та передбачають вміння здобувачів аналізувати, порівнювати та класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці, характеризувати теоретичні засади перекладознавства, збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних, планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в лінгвістиці та перекладознавстві тощо. Атестація здобувачів здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи.

**Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?**

Згідно Національної рамки кваліфікацій (постанова КМУ від 25 червня 2020 р. No 519) підготовка магістрів відповідає 7 рівню Національної рамки кваліфікацій та другому циклу вищої освіти Рамки кваліфікацій Європейського простору вищої освіти. Навчання за ОП передбачає набуття здобувачами другого рівня вищої освіти спеціалізованих концептуальних знань, що включають сучасні наукові здобутки у сфері філології взагалі та перекладознавства зокрема і є основою для проведення досліджень, критичного осмислення перекладацьких проблем.

Здобувачі вищої освіти за ОП формують спеціалізовані навички розв'язання проблем, необхідні для проведення досліджень та/або провадження інноваційної діяльності з метою розвитку нових знань та процедур; демонструють здатність інтегрувати знання та розв'язувати складні задачі у широких або мультидисциплінарних контекстах; мають бути спроможними розв'язувати проблеми у нових або незнайомих середовищах за наявності неповної або обмеженої інформації з урахуванням аспектів соціальної та етичної відповідальності.

Важливим аспектом їхньої кваліфікації є зрозуміле і недвозначне донесення власних знань, висновків та аргументації до фахівців та широкого кола людей, зокрема до осіб, які навчаються. Магістри на ОП вчаться управляти робочими або навчальними процесами, які є складними, непередбачуваними та потребують нових стратегічних підходів; несуть відповідальність за внесок до професійних знань і практики, оцінювання результатів діяльності команд; здатні продовжувати навчання з високим ступенем автономії.

Визначені ОП програмні результати навчання визначають нормативний зміст підготовки, їх загальна кількість складає 21 результати навчання, які корелюють із загальними (15) та фаховими (15) компетентностями і дають змогу окреслити зміст вимог до здобувача вищої освіти.

## **2. Структура та зміст освітньої програми**

**Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?**

90

**Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?**

66

**Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?**

24

**Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?**

Всі освітні компоненти ОП (навчальні дисципліни, практика, теми кваліфікаційних (магістерських) робіт як нормативні, так і вибіркові, відповідають предметній області спеціальності та орієнтовані на формування у здобувачів загальних та фахових компетентностей для успішного здійснення діяльності за фахом. Цілі спеціальності 035 Філологія згідно Стандарту, полягають у підготовці висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців у галузі філології, здатних створювати сучасні наукові знання, розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької педагогічної та науково-інноваційної діяльності, що передбачає здійснення міжкультурної взаємодії з представниками академічної та науково-технічної спільнот в умовах: науково-технічного прогресу та сталого розвитку суспільства; інтернаціоналізації освіти; трансформації ринку праці шляхом взаємодії зі стейкхолдерами;



всебічного професійного, інтелектуального, соціального та творчого розвитку особистості в освітньо-науковому середовищі. Формування відповідних компетентностей забезпечується обов'язковими освітніми компонентами такими як «Теорія перекладу» (ОК05), «Переклад як професія»(ОК07), «Лінгвокультура, ідентичність, переклад» (ОК04), «Сучасна освіта: філософія та терміносистема» (ОК01), «Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями» (ОК03), «Новітня література англomовних країн» (ОК02), та циклу професійної підготовки, що забезпечується такими освітніми компонентами як «Стратегії та аналіз у перекладі» (ОК10), «Виробничя (перекладацька) практика»(ОК01), «Англійська мова»(ОК08), «Техніка перекладу з другої іноземної мови» (ОК08), «Стилістичні аспекти перекладу» (ОК06). Дослідницький компонент реалізується у науковій роботі за темою кваліфікаційної (магістерської) роботи (ОК02). Вибіркові компоненти ОП конкретизують предметний зміст обраної індивідуальної траєкторії навчання здобувачів вищої освіти, посилюючи їх фахову компетентність в обраному напрямі.

Структурно-логічна схема ОП демонструє логічну послідовність вивчення компонентів та поділена на три семестри. Перші два семестри це теоретичне навчання, другий семестр передбачає проходження практики, третій семестр передбачає виконання кваліфікаційної роботи та її захист. Формування загальних компетентностей за даною спеціальністю забезпечується дисциплінами: ОКТ1, ОКТ 2, ОКТ 3, ОКТ 4, ОКТ 5, ОКТ 6, ОКТ 7, ОКТ 8, ОКТ 9, ОКТ 10. В ОП акцент зроблений на поєднанні теоретичного навчання та практичної роботи; реалізація освітніх компонентів передбачає поєднання лекційних занять з виконанням практичних завдань, виконання кваліфікаційної роботи. Освітні компоненти, що входять до змісту ОП, складають взаємопов'язану систему, підпорядковані чіткій логіці навчання та викладання, згідно з принципами систематичності та послідовності, щоб забезпечити належний рівень його розуміння здобувачами вищої освіти.

### **Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?**

В ОНУ розроблено та діє «Положення про порядок реалізації здобувачами вищої освіти права на вільний вибір навчальних дисциплін»: (<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polz-pravaabitur.pdf>). В ОП вибіркова складова навчального плану складає 24 кредити ЄКТС, що дорівнює 26,6%. Крім того, здобувач освіти обирає місце проходження виробничої практики (Положення про порядок проведення практики здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова (<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozennya-praktika/poloz-praktika-24-01-2017.docx>)), місце виконання кваліфікаційних робіт, їх тематику та керівника (п. 2.8.5. Положення про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І. Мечникова <http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polo-org-osvit-process.pdf>). Здобувачі можуть скористатися правом на навчання за програмою академічної мобільності (Положення про реалізацію права на академічну мобільність учасників освітнього процесу ОНУ імені І.І. Мечникова <http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/mobility.pdf>).

### **Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?**

Згідно Положення «Про порядок реалізації здобувачами вищої освіти права на вільний вибір навчальних дисциплін» (<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polzpravaabitur.pdf>) навчання студента здійснюється за індивідуальним навчальним планом, який складається напередодні навчального року. Індивідуальний навчальний план складається на кожний навчальний рік і затверджується деканом факультету та проректором з науково-педагогічної роботи ОНУ І.І. Мечникова. Вибіркові навчальні дисципліни, включені до індивідуального навчального плану студента, є обов'язковими для вивчення. Перелік (каталог) вибірових дисциплін з описом умов вибору розміщені на сайті університету в розділі «Офіційні документи» <http://onu.edu.ua/uk/geninfo/official-documents> та на сторінці кафедри теорії та практики перекладу/ «Документи»: <http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/tp-translate-doc>. Робочі програми, силабуси вибірових дисциплін розміщені також на сайті кафедри теорії та практики перекладу за посиланням: <http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/kaf-theory-praktice-translate-silabusi>

Деканат та кафедра (через розміщення інформації на сайті, роботу кураторів) ознайомлює студентів із затвердженням Вченою радою факультету романо-германської філології переліком вибірових дисциплін та інформують студентів про особливості формування груп для вивчення вибірових дисциплін на наступний навчальний рік. Вибір дисциплін на наступний рік здійснюється студентами шляхом подачі письмової (або електронної) заяви на ім'я декана факультету протягом першого-другого тижнів навчального року. Здобувач обирає 8 дисциплін по 3 кредити кожна, яка завершується заліком. Перелік дисциплін вільного вибору на наступний навчальний рік може змінюватись. Формування груп здійснюється шляхом опрацювання заяв здобувачів.

Здобувач може обрати дисципліни інших освітніх програм, які спрямовані на формування програмних компетентностей, що не передбачені цією програмою, але кількість кредитів таких дисциплін не повинна перевищувати 10 % від загальної кількості кредитів, що відведені на дисципліни вільного вибору. До варіативної частини індивідуального навчального плану можуть бути зараховані дисципліни, які здобувач вищої освіти – учасник програми академічної мобільності, обирає у навчальному закладі-партнері, за умови документального підтвердження вивчення цих дисциплін.

### **Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої**

## **освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності**

ОП має прикладну спрямованість. Організація практики здійснюється відповідно до Положення про порядок проведення практики здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова (<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozennya-praktika/poloz-praktika-24-01-2017.docx>). □

Згідно з навчальним планом передбачена виробнича (перекладацька) практика – 6 кредитів, переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи – 9 кредитів. □ За попередньою ОП (2019 року, набір 2020) виробнича практика проходила на базі: міжнародний журнал «Судноплавство», Одеська обласна організація ВГО «Комітет виборців України», Фонд «Reva Foundation», агенція «Тудой-Сюдой», Грецький культурний Фонд. Перекладені матеріали публікуються на сайтах відповідних організацій, у регулярних виданнях, тощо. Після проходження виробничої (перекладацької) практики здобувачі готують звіт про проходження практики. Усі умови проходження практики описано у РП "Виробнича практика", яка розміщена на сторінці кафедри.

## **Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання, які відповідають цілям та результатам навчання ОП результатам навчання ОП**

ОП спрямована на забезпечення формування й закріплення у здобувачів вищої освіти soft skills упродовж усього періоду навчання: ЗК 2, ЗК3, ЗК4, ЗК5, ЗК 7, ЗК 9, ЗК10, ЗК12, ЗК13, ЗК14, ФК8, ФК 14, ФК 15. У межах ОП набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок відбувається через обов'язкові освітні компоненти циклу дисциплін, зокрема ОКТ07, ОКТ 04, ОКТ 01. Поглиблюють соціальні навички та відповідні компетентності й вибіркові дисципліни: «Ораторське мистецтво», «Соціолінгвістичні аспекти перекладу», «Когнітивна лінгвістика», «Переклад конференцій» та ін.

Методи навчання, що застосовуються в освітньому процесі для формування «м'яких» навичок відображені у Таблиці 3.

Окрім того, розвитку «м'яких» навичок сприяють різноманітні культурні та соціальні заходи, що організуються в університеті: «Mechnikov start fest», спортивні та творчі змагання між факультетами; ознайомчі екскурсії у міста та університети України; тематичні ярмарки, профорієнтаційний фестиваль, «День відкритих дверей» (<https://drive.google.com/file/d/1KbIGBubXxyqnUeJoJAEEWtr6SQdcQqCPD/view>).

Також, у рамках співробітництва з Інститутом культури Італії при Посольстві Італії, здобувачі беруть участь у ініціативах, присвячених «Тижню італійської мови у світі», «Дням італійського дизайну», «Тижню італійської кухні». Здобувачі також беруть участь у проведенні заходів Філії Грецького Фонду Культури. Окрім того, здобувачі долучаються до організації та проведення заходів із зазначених тематик на факультеті романо-германської філології.

## **Яким чином зміст ОП урахує вимоги відповідного професійного стандарту?**

Наразі для ОП «Переклад з англійської мови та другої іноземної» не затверджений професійний стандарт. З огляду на відсутність в Україні затвердженого професійного стандарту, під час розробки ОП при визначенні необхідних компетенцій було враховано вимоги міжнародного стандарту ISO 17100:2015 Translation services— Requirements for translation services та "Професійні стандарти в усному перекладі" та "Професійні стандарти в письмовому перекладі", затверджені на державному рівні в Великій Британії. Стандарт ДСТУ 4309:2004 Інформація та документація. Оформлення перекладів, зокрема у частині, що стосується критеріїв оцінки якості перекладу враховано під час розробки низки освітніх компонентів («Стратегії та аналіз у перекладі», «Виробнича (перекладацька) практика»), спрямованих на набуття здобувачами вищої освіти фахових компетентностей. Також під час розробки ОП керувалися Наказом МОН від 22.01.2018 р., №74; Положеннями Національної рамки кваліфікацій (НРК) України (Постанова КМУ №1341 від 23.11.2011 р.) у 2019 році та Національної рамки кваліфікацій (постанова КМУ від 25 червня 2020 р. № 519) у 2020 році. При розробці компетентностей були враховані трудові функції за певним видом професійної діяльності; перелік предметів та засоби праці, безпечне використання обладнання; матеріали та інструменти праці, що будуть застосовуватися здобувачем у своїй професійній діяльності.

## **Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?**

Організація освітнього процесу в Університеті регламентується Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І. Мечникова (<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-osvit-process.pdf>). □

Обсяг навчального навантаження студента встановлюється в академічних кредитах та в годинах. Навчальний день – складова частина навчального часу здобувача тривалістю не більше 9 академічних годин (за умови 5-ти денного робочого тижня). Навчальний тиждень складає 45 годин – 1,5 кредити. Тижневе навантаження аудиторних занять для магістра – 16-20 годин. Магістранти мають два дні самостійної роботи на тиждень (набір 2021). Самостійна робота здобувача є невід'ємною складовою освітнього процесу. Усі види самостійної роботи наявні у робочих програмах навчальних дисциплін. Навчальний час для самостійної роботи становить 2/3 від загального обсягу навчального часу, відведеного для вивчення конкретної дисципліни денної та від 2/3 до 4/5 для здобувача заочної форм навчання. Метою самостійної роботи є засвоєння в повному обсязі навчальної програми і формування у студента здатності бути активним учасником освітнього процесу, а також вміння самостійно опановувати теоретичні знання і практичні навички. Зміст самостійної роботи за конкретною дисципліною визначається робочою програмою цієї дисципліни, забезпечується передбаченими нею навчально-методичними засобами.

**Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, продемонструйте, яким чином структура освітньої програми та навчальний план зумовлюються завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти**

Дуальна форма освіти даною ОП не передбачена. У майбутньому планується використати досвід інших закладів вищої освіти та апробувати такий спосіб навчання щодо студентів, які навчаються за індивідуальним графіком, із внесенням відповідних змін в освітню програму та навчальний план.

### **3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання**

**Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП**

<http://onu.edu.ua/uk/abitur>

<http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/abitur>

[http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/theory\\_practice\\_translate/programa\\_vstup\\_PEREKLAD.pdf](http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/theory_practice_translate/programa_vstup_PEREKLAD.pdf)

**Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?**

Правила прийому до ОНУ (<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/abitur/2020/rules12.06.2020.docx>) враховують специфіку прийому на навчання на ОП. Щороку членами екзаменаційної комісії, склад якої встановлюється внутрішнім наказом по ОНУ, формуються або переглядаються програми вступних випробувань та затверджуються Ректором ([http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/theory\\_practice\\_translate/programa\\_vstup\\_PEREKLAD.pdf](http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/theory_practice_translate/programa_vstup_PEREKLAD.pdf)). <http://vstup.onu.edu.ua/vstupna-kampaniia/prohramy-i-rozklad-vstupnykh-ispytiv>

Програми враховують специфіку ОП, та включають завдання, які дають змогу оцінити рівень підготовки абітурієнта. Правила прийому до ОНУ змінюються у відповідності до Умов прийому на навчання до закладів вищої освіти України, законів України та інструктивних листів Міністерства освіти і науки України. В Правилах прийому до ОНУ враховуються галузевий коефіцієнт мінімальної кількості прохідного балу, та інші коефіцієнти для кожного компоненту вступного випробування.

При вступі на ОП кандидати складають фахове вступне випробування до магістратури ОП «Переклад з англійської мови та другої іноземної», програма якого розміщена на сторінці кафедри теорії та практики перекладу у розділі «Документи» (<http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozidily/translate/tp-translate-doc>).

**Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?**

Для здобувачів, які навчались в інших ЗВО на території України або поза її межами, визнання отриманих результатів навчання здійснюється на підставі Положення про порядок визнання (перезарахування) результатів навчання учасників програм академічної мобільності в ОНУ імені І.І. Мечникова (<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/Polozhennya-kredity.pdf>). Визнання результатів навчання з дисциплін проводиться на підставі порівняння навчальних програм відповідної ОП ОНУ та ЗВО-партнера, при цьому ключовими є виключно компетентності навчання. Професійно-орієнтовані вибіркові дисципліни, прямих аналогів яких не існує в навчальному плані відповідної спеціальності в ОНУ, можуть бути визнані, якщо вони відповідають освітньо-кваліфікаційній характеристиці цієї спеціальності. Ця інформація входить у Додаток до диплома із зазначенням ЗВО-партнера. У випадку виникнення суперечливих питань створюється спеціальна комісія, склад якої затверджується ректором ОНУ. Якщо особа вступає на навчання на підставі іноземних документів про освіту, університет готує відповідні подання до Інформаційно-іміджевого центру МОН України для проведення процедури нострифікації. Ця норма закріплена у Правилах прийому до Одеського національного університету імені І.І. Мечникова у 2020 році.

<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/abitur/2020/rules12.06.2020.docx> .

Доступність гарантується розміщенням Правил та Положень на офіційному сайті ОНУ.

**Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)?**

Практики застосування вказаних правил на ОП не було.

**Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?**

Питання визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті регулюється Положенням «Про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті здобувачами вищої освіти Одеського національного університету імені І.І. Мечникова»

(<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-neformal-osvita.pdf>). У Положенні регламентується забезпечення права здобувачів вищої освіти на визнання результатів навчання, отриманих у

неформальній освіті, та порядок і процедури визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті. Для визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, здобувач вищої освіти звертається із заявою до декана факультету, на якому він навчається, створюється комісія і проводиться атестація. За підсумками оцінювання предметна комісія формує протокол із висновком про зарахування чи не зарахування відповідної дисципліни. У разі позитивного висновку, здобувач звільняється від вивчення перезарахованої дисципліни в наступному семестрі.

**Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)**

Прикладів визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, не було.

#### **4. Навчання і викладання за освітньою програмою**

**Продемонструйте, яким чином форми та методи навчання і викладання на ОП сприяють досягненню програмних результатів навчання? Наведіть посилання на відповідні документи**

Форми та методи навчання і викладання на ОП відповідають зазначеним у «Положенні про організацію освітнього процесу в ОНУ»: навчальні заняття (лекції, семінарські, практичні, індивідуальні заняття, консультація) самостійна робота, практична підготовка (виробнича та переддипломна практики), контрольні заходи (іспит, залік, диференційований залік, контрольні роботи, підсумкові контрольні роботи, захист кваліфікаційної роботи). Викладачами використовуються різноманітні методи, форм і методичних прийомів навчання на ОП. (<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-osvit-process.pdf>)

Конкретні форми за кожною ОК зазначені у робочих програмах навчальних дисциплін і методи, що застосовуються, сприяють досягненню програмних результатів навчання:

<http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/kaf-theory-praktice-translate-silabusu>).

Отримання знань забезпечується переважно лекційними заняттями та самостійною роботою; набуття вмінь - практичними заняттями, та практичною підготовкою; комунікація – практичними заняттями, виробничою практикою; автономність і відповідальність – практичною підготовкою та самостійною роботою. Відповідність ПРН і освітніх компонентів наведено у матриці відповідності, а також висвітлено в Робочих програмах навчальних дисциплін.

**Продемонструйте, яким чином форми і методи навчання і викладання відповідають вимогам студентоцентрованого підходу? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?**

При створенні ОП користувались принципом студентоцентрованості. Програми навчальних дисциплін, що розроблені, ураховують особливості інтересів осіб, що навчаються. Здобувачі мають змогу зробити вільний вибір дисциплін (25 %). Порядок та умови обрання студентами вибіркових дисциплін, а також каталог дисциплін вільного вибору розташовано на сторінці кафедри теорії та практики перекладу:

<http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/kaf-theory-praktice-translate-silabusu>

Здобувач ВО може запропонувати власну тему кваліфікаційної роботи з обґрунтуванням доцільності її розробки (п.2.8.5.): <http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-osvit-process.pdf> .

Здобувач, як суб'єкт, бере участь у розробці та моніторингу освітніх програм і забезпечення якості освіти. Здобувачі беруть участь у засіданнях кафедри теорії та практики перекладу, на яких обговорюють проблеми та аспекти, що стосуються ОП та процесу навчання.

Рівень задоволеності студентів досліджується через анкетування та опитування:

[http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/center-yakosti/analit\\_zvit\\_opp\\_Pereklad\\_Eng\\_mag2020-21.pdf](http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/center-yakosti/analit_zvit_opp_Pereklad_Eng_mag2020-21.pdf)

[http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/center-yakosti/Otsiniuvannia\\_NPP OPP\\_Pereklad\\_mag\\_2020.pdf](http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/center-yakosti/Otsiniuvannia_NPP OPP_Pereklad_mag_2020.pdf)

[http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/center-yakosti/Otsiniuvannia\\_NPP OPP\\_Pereklad\\_mag\\_2021.pdf](http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/center-yakosti/Otsiniuvannia_NPP OPP_Pereklad_mag_2021.pdf)

Рівень задоволеності здобувачів ВО методами навчання і викладання за результатами опитувань, у цілому, високий.

**Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи**

Право студента та викладача на академічну свободу прописано у Статуті університету (<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/statut-onu-2017.pdf>). За принципами академічної свободи, викладач має право самостійно обирати методи навчання і викладання, формує авторські робочі програми навчальних дисциплін, що є творчим науково-методичним доробком (п.3.6 Положення про організацію освітнього процесу в ОНУ:

<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-osvit-process.pdf>).

ОП передбачає самостійну творчу діяльність здобувачів, яка ґрунтується на принципі свободи вибору (здобувач ВО може запропонувати власну тему кваліфікаційної роботи, зробити вільний вибір 25% дисциплін, висловити своє бачення якості освітнього процесу за програмою під час засідання кафедри чи робочої групи, під час спілкування з куратором). Здобувач має змогу взяти участь у навчальних, навчально-дослідницьких програмах на території

України чи поза її межами (Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу ОНУ імені І.І. Мечникова:  
<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/mobility.pdf>).

**Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів \***

Мета, зміст та очікувані результати освітніх компонентів ОП містяться у робочих програмах дисциплін. Узагальнена інформація про курс - у силабусах. Список лекційних та практичних занять, вимоги самостійної роботи, критерії оцінювання визначаються робочими програмами дисциплін. Всі робочі програми ОК, силабуси, розміщені на сторінці кафедри теорії та практики перекладу у вільному доступі за посиланням:

<http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/kaf-theory-practice-translate-silabusu>, а також можна ознайомитися з ними в паперовому вигляді на кафедрі. Інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання доводиться до відома здобувачів освіти на першому аудиторному занятті у формі фронтальної бесіди викладача зі студентами. Графіки організації освітнього процесу, розклади занять та консультацій, сесій та можливі зміни у них оприлюднюються на сайті факультету:  
<http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/dystsypliny>.

Кожен студент може отримати індивідуальну консультацію викладача у консультаційні часи або через електронну пошту (поштові скриньки оприлюднені на сторінках кафедр та наводяться у силабусах).

**Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП**

Поєднання навчання і дослідження під час реалізації ОП відбувається у декількох аспектах. Теоретична та практична підготовка за ОП передбачає формування здатностей проводити дослідження (ПРН 3, ПРН 7, ПРН 10, ПРН 11, ПРН 15, ПРН 17), результати яких можна застосовувати у виробничій діяльності. Так, у рамках засвоєння нормативного освітнього компонента «Теорія перекладу», «Стратегії та аналіз у перекладі» магістранти не тільки знайомляться з основними напрямками наукових досліджень у перекладознавстві, але й під час виконання завдань формують методологічний комплекс для власного магістерського дослідження. Сформованість компетентностей перевіряється в межах освітнього компонента «Виробнича (перекладацька) практика». Кваліфікації на (магістерська) робота спрямована на самостійне розв'язання складних дослідницьких завдань, пов'язаних з науковою або науково-практичною проблемою у галузі філологічної науки взагалі та перекладознавства зокрема. У роботі мають бути представлені власне бачення і розуміння досліджуваної проблеми, роздуми і міркування випускника щодо її практичного втілення та реалізації. Розкриття теми повинно презентувати рівень сформованості компетентностей випускників відповідно освітньо-професійної програми зі спеціальності 035 Філологія. Отримати диплом з відзнакою може лише студент, який виявив здібності до наукової роботи та виконав мінімум одну з обов'язкових вимог: наявність наукових робіт, участь у міжнародних та всеукраїнських фахових наукових конференціях, олімпіадах чи конкурсах наукових робіт, участь у фундаментальних та прикладних наукових дослідженнях кафедр (Положення про диплом з відзнакою ОНУ імені І. І. Мечникова  
[http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozennya\\_diplom.pdf](http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozennya_diplom.pdf)).

**Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст навчальних дисциплін на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі**

Робочі програми та їх оновлення регламентується «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І. І. Мечникова» пп.3.6 <http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-osvit-process.pdf>. Викладачі ОП постійно оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі, що знаходить відображення у робочих програмах дисциплін.

Ініціаторами оновлень виступають викладачі, здобувачі, навчально-методичні комісії. Робоча програма навчальної дисципліни складається для кожної навчальної дисципліни, яка входить до освітньо-професійної програми підготовки і є нормативним документом ОНУ. Робоча програма містить виклад конкретного змісту навчальної дисципліни, послідовність, організаційні форми її вивчення та їх обсяг, визначає форми та засоби поточного і семестрового контролю. Робоча програма навчальної дисципліни розглядається та затверджується на засіданні кафедри, розглядається навчально-методичною комісією факультету, затверджується проректором з науково-педагогічної роботи. Перезатвердження проводиться щорічно. Зміст освітніх компонентів доповнюється і оновлюється викладачами після відвідування конференцій, семінарів, проходження підвищення кваліфікації, з урахуванням результатів власних наукових досліджень.

Загалом, оновлення робочих програм відбувається на основі вивчення наукових досягнень у галузі філології та як її частини перекладознавства, філософії освіти, методів викладання тощо. Робота у складі спеціалізованих вчених рад викладачів ОП також сприяє змінам робочих програм з урахуванням нових тенденцій та знань. Наукові та практичні доробки викладачів ОП (Матузкова О.П., Єрьоменко С.В., Колесниченко Н.Ю., Бігунова Н.О., Войтенко Л.І., Гринько О.С., Раєвська І.В., Болдирева А.Є.) сприяли змінам у таких ОК : ОКТ 01, ОКТ02, ОКТ 03, ОКТ 04, ОКТ06, ОКТ07, ОКТ09, ОКТ10, ОКП02 та створенню окремих вибіркового компонентів.

Обмеження, пов'язані з пандемією Covid-19, на тривалий час унеможливили проведення масштабних міжнародних заходів. Це посприяло бурхливому розвитку дистанційного усного перекладу із залученням цифрових технологій. З огляду на це студентка Богуславська О. запропонувала розглянути в межах спецкурсу "Усний переклад: новітні тенденції" інструментарій перекладача, необхідний йому для виконання дистанційного послідованого або синхронного перекладу. Проведено консультації з провідними фахівцями в галузі усного перекладу (Калач О, Іронова Н. та іншими), за результатами яких було внесено відповідні зміни.

Власний досвід викладачів ОП та коментарі фахових спеціалістів з перекладу під час засідань робочої групи вказує на те, що невпинно вдосконалюється система автоматизації та контролю якості письмового перекладу. Це зумовило

включення у вибірковий курс «Письмовий переклад: новітні тенденції» ознайомлення та засвоєння базових навичок використання інструментів, що базуються на технології «перекладацької пам'яті» (Інструменти CAT).

### **Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження у межах ОП пов'язані із інтернаціоналізацією діяльності ЗВО**

Одним із стратегічних пріоритетів ОНУ є інтернаціоналізація освітніх програм. ОП розроблена з урахуванням зарубіжного досвіду підготовки магістрів, набутого науково-педагогічними працівниками під час закордонних стажувань, участі в міжнародних конгресах, конференціях тощо, а також сучасних наукових тенденцій та трендів. Протягом останніх років поширилась географія участі у конференціях викладачів: Раєвська І.В., Гринько О.С., Єрьоменко С.В., Матузкова О.П., Кириллова М.Д. Матузкова О.П. була слухачем Міжнародної школи London Language Show, м. Лондон. Раєвська І.В. пройшла міжнародне стажування у Польщі.

Факультет розвиває взаємодію з іншими регіонами, які розглядає як перспективні складові інтеграції до освітньо-наукового простору (Міжнародна науково-практична конференція «Сучасні студії з романської і германської філології»).

Відділ міжнародного співробітництва (<http://onu.edu.ua/uk/department>) та Відділ академічної мобільності (<http://onu.edu.ua/uk/inter-depart>) університету координують процеси інтернаціоналізації діяльності та поширюють інформацію про можливість мобільності студентів та співробітників.

Здобувачка (набір 2021) Сидорчук А. проходить стажування в Університеті Ка' Фоскарі (Італія), здобувачі Статиров В. та Сирота М. (набір 2020) навчаються за стипендією у Болгарії та Італії відповідно.

На факультеті з 1999 року діє лекторат з італійської мови, лекторка А. Борджія разом зі здобувачами неодноразово була організатором міжвузівських та міжнародних заходів з залученням фахівців та спікерів з Італії.

### **5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність**

#### **Опишіть, яким чином форми контрольних заходів у межах навчальних дисциплін ОП дозволяють перевірити досягнення програмних результатів навчання?**

Відповідно до Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ (<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/control-study.pdf>) та

Положення про організацію освітнього процесу в ОНУ:

<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-osvit-process.pdf>,

Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ:

<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol.pdf>

ще на етапі розробки відповідної робочої програми, а також безпосередньо під час її реалізації плануються і застосовуються наступні форми контрольних заходів: а) поточний контроль, який проводиться протягом вивчення навчальної дисципліни і визначає рівень засвоєння конкретних знань, умінь як елементів ПРН, б) періодичний контроль, за допомогою якого визначаються більш узагальнені елементи ПРН, якими здобувачі оволодівають у процесі вивчення змістових модулів, з яких складається навчальна дисципліна; в) підсумковий контроль, за допомогою якого визначається досягнення ПРН за підсумками оволодіння компонентом ОП.

Форми контрольних заходів зазначені у робочих програмах конкретних освітніх компонентів. Відповідність форм контрольних заходів визначеним результатам навчання у межах навчальних дисциплін ОП перевіряється Навчально-методичною комісією факультету під час затвердження робочих програм. Поточний контроль здійснюється у формі усного або письмового опитування, тестових завдань (у бланковому або комп'ютерному варіанті), презентацій та доповідей, виконання завдань (письмових перекладів, усних перекладів, проведення передперекладацького та перекладацького аналізу). Періодичний контроль за підсумками змістового модулю відбувається найчастіше у формі опитування, письмових контрольних робіт, які містять різні типи завдань, у тому числі творчого характеру (виконання самостійних письмових перекладів з перекладацьким аналізом, виконання вправ на усний переклад (послідовний, синхронний, тощо).

Підсумковий контроль проводиться у формі іспиту або заліку. Для виробничої (перекладацької) практики передбачена така форма як «Звіт про проходження практики», для кваліфікаційних робіт – публічний захист роботи. До основних форм оцінювання за ОП відносимо усне опитування, перевірка письмових перекладів здобувачів, оцінювання виконання усних перекладів, оцінювання активності студента у процесі занять (внесення пропозицій, оригінальних рішень); оцінювання виступів та презентацій, участі у командних проектах, круглих столах, перевірка виконання практичних завдань, завдань самостійної роботи, тестування тощо.

Мінімальний пороговий рівень оцінки за кожним запланованим для освітнього компонента результатом навчання не може бути нижчим за 60 % від максимально можливої кількості балів. При цьому підсумкова оцінка визначається як сума балів за всіма, успішно оціненими, результатами навчання під час семестру.

## **Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?**

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів за кожним освітнім компонентом зазначені у відповідних робочих програмах та силабусах. Робочі програми навчальних дисциплін оприлюднено на сторінці кафедри теорії та практики перекладу <http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/kaf-theory-practice-translate-silabusi>.

У кожній робочій програмі наведено результати навчання за освітнім компонентом, вказано методи контролю, питання для підсумкового контролю, критерії та шкала оцінювання (національна та ECTS), а також розподіл балів за змістовними модулями чи темами. На першому навчальному занятті або на установчій конференції з практики викладач повідомляє студентам про наявність електронного варіанту робочої програми на сайті кафедри, знайомить здобувачів з критеріями оцінювання, методами та формами контролю, повідомляє про розподіл балів за певні види робіт.

Студенти знайомляться з вимогами щодо виконання завдань самостійної роботи та з іншими формами поточного і періодичного контролю також напередодні відповідних контрольних заходів. Студенти мають змогу ознайомитись з прикладами завдань для самостійних і контрольних робіт.

## **Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводяться до здобувачів вищої освіти?**

Вимоги щодо надання студентам інформації стосовно форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання зазначені в Положенні про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ: <http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol.pdf>.

Навчання студента здійснюється за індивідуальним навчальним планом, який складається напередодні навчального року на підставі робочого навчального плану і включає всі обов'язкові і вибіркові дисципліни, обрані студентом, а також форми контрольних заходів.

Терміни проведення контрольних заходів, питання до них та критерії оцінювання знань доводяться до здобувачів вищої освіти на першому занятті з навчальної дисципліни. Графік підсумкового оцінювання формується заздалегідь (щонайменше за місяць до проведення) та оприлюднюється на сайті факультету:

<http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/dystsyplyny>.

Після завершення вивчення навчальної дисципліни викладач обов'язково інформує студентів про кількість балів, отриманих ними протягом семестру.

## **Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)?**

Згідно зі Стандартом вищої освіти другого (магістерського) рівня за спеціальністю 035 Філологія, затвердженим у 2019 році (Наказ МОН №871 від 20 червня 2019 року) (<https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishchaosvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf>), атестація здобувачів вищої освіти відповідного рівня здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи.

Методичні вказівки щодо регламенту виконання, написання, оформлення кваліфікаційних робіт, особливостей підготовки до захисту робіт розміщені на сторінці кафедри теорії та практики перекладу у розділі «Методичні видання»: <http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/metodychni-vydannia>.

## **Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?**

Контрольні заходи регламентуються Положенням про організацію освітнього процесу у Одеському національному університеті імені І.І. Мечникова: <http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-osvit-process.pdf> та конкретизуються у Положенні про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ: <http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol.pdf>.

Також у робочих програмах і силабусах зазначено процедури проведення контрольних заходів, складовими яких є методи контролю, форми оцінювання, перелік питань для підсумкового оцінювання, шкала та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів. Робочі програми та силабуси доступні учасникам освітнього процесу, оскільки розміщені на сторінці кафедри теорії та практики перекладу: <http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/kaf-theory-practice-translate-silabusi>.

## **Яким чином ці процедури забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП**

У Положенні про політику забезпечення якості вищої освіти ОНУ (2020) <http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/politika-yakosti.pdf> прописані процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів. Іспити приймаються у складі не менше двох викладачів. При підсумковому оцінюванні враховуються оцінки поточного та періодичного контролю, що зазначено у робочих програмах навчальних дисциплін. Критерії оцінювання кожної форми роботи наявні у вільному доступі у робочих програмах дисциплін. Об'єктивність екзаменаторів підтримується шляхом збільшення письмових і комп'ютерних форм контролю. Порядок оскарження процедури проведення та результатів підсумкового контролю зазначено у

Положенні про політику та порядок урегулювання конфліктних ситуацій в ОНУ:

<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-regulirovanie-kofliktov.pdf> та документом кафедри теорії та практики перекладу «Процедура вирішення суперечек» (<http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/tp-translate-doc>).

У випадку надходження скарг від здобувачів ВО (письмова заява) щодо необ'єктивності підсумкового оцінювання, за рішенням деканату створюється апеляційна комісія у складі заступника декана з навчально-методичної роботи, завідувача кафедри, викладача, що є фахівцем з відповідної навчальної дисципліни, та представника студентського самоврядування.

За час дії ОП конфлікту інтересів зафіксовано не було.

### **Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП**

Повторне проходження контрольних заходів регулюється Положенням про організацію освітнього процесу <http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-osvit-process.pdf> та Положенням про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ, 2020 : <http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol.pdf>, в яких визначено терміни ліквідації академічної заборгованості. Зазначено, що здобувачеві, який упродовж сесії отримав не більше двох незадовільних оцінок, дозволено ліквідувати академічну заборгованість до початку наступного семестру. Повторне складання іспитів (заліків) дозволяють не більше двох разів з кожної дисципліни – один раз викладачеві, другий раз – комісії, яка створена розпорядженням декану факультету під головуванням завідувача кафедрою у складі не менш трьох осіб, відповідно до графіку ліквідації заборгованостей.

Ліквідацію академічної заборгованості перед комісією здобувачі здійснюють в усній формі як комплексну перевірку вмінь та знань з даної дисципліни.

Від започаткування діяльності ОП до сьогодні випадків застосування описаних процедур не було зафіксовано.

### **Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП**

Порядок оскарження процедури проведення та результатів контрольних заходів зазначено у таких документах:

Положення про політику та порядок урегулювання конфліктних ситуацій в ОНУ, 2020

<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-regulirovanie-kofliktov.pdf>, Положенням про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ, 2020 (2018)

<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol.pdf> та документом кафедри теорії та практики перекладу «Процедура вирішення суперечек» (<http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/tp-translate-doc>).

Випадків оскарження процедури проведення та результатів контрольних заходів на ОП зафіксовано не було.

### **Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?**

Політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності викладені у Кодексі академічної доброчесності учасників освітнього процесу ОНУ <http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/acad-dobrochesnost.pdf> та викладені у Положенні про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців ОНУ

[http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/acad\\_council/polozhennya-antiplagiat-22-02-2018.pdf](http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/acad_council/polozhennya-antiplagiat-22-02-2018.pdf) та у Кодексі академічної доброчесності кафедри теорії та практики перекладу та Положенні про етику академічного спілкування кафедри теорії та практики перекладу (<http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/tp-translate-doc>).

Усі процедури є чіткими та зрозумілими, учасники освітнього процесу – як науково-педагогічний персонал, так і здобувачі, дотримуються принципів політики академічної доброчесності під час реалізації ОП.

### **Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності?**

Здобувачі ознайомлюються з Положенням про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців ОНУ

[http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/acad\\_council/polozhennya-antiplagiat-22-02-2018.pdf](http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/acad_council/polozhennya-antiplagiat-22-02-2018.pdf), з Кодексом академічної доброчесності кафедри теорії та практики перекладу та Положенням про етику академічного спілкування кафедри теорії та практики перекладу під час занять у рамках постійнодіючого гуртка «Школа доброчесності кафедри теорії та практики перекладу», які проходять у першому семестрі навчання за ОП. Здобувачі після курсу занять підписують Декларацію. Інформація про поняття академічної доброчесності та її дотримання, інтелектуальну власність та захист авторських прав в Україні ні більш детально розглядається в межах ОКТ1, ОКТ 8. Для протидії порушенням академічної доброчесності на ОП застосовуються такі рішення, як використання індивідуальних завдань для студентів, затверджених бланків для відповідей.

Кваліфікації ні роботи передаються до репозитарію Наукової бібліотеки, де формується інституційний репозитарій академічних текстів ОНУ. Для протидії порушенням академічної доброчесності в Науковій бібліотеці ОНУ створено сектор «Моніторинг плагіату». Перевірка здійснюється системою Unichex

(<http://lib.onu.edu.ua/category/antiplagiat/>).

Ситуації порушення академічної доброчесності щодо здобувачів вищої освіти за ОП не зафіксовано.



## **Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?**

В ОНУ розроблено Кодекс академічної доброчесності учасників освітнього процесу <http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/acad-dobrochesnost.pdf>, основні положення якого доводяться до відома здобувачів науковими керівниками, кураторами академічних груп, студентським самоврядуванням. Здобувачі ВО мають можливість представлення результатів своїх досліджень на регіональних, всеукраїнських та міжнародних конференціях та їх публікації у наукових періодичних виданнях. Відповідальність та університетський імідж мотивують здобувачів ВО дотримуватися норм академічної доброчесності. За сумлінне дотримання норм академічної доброчесності студенти можуть бути заохочені (надання додаткових балів при визначенні рейтингу студентів, у тому числі для отримання стипендії – Положення про стипендіальне забезпечення учасників освітнього процесу, 2017 [http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozhennya\\_stypendia.pdf](http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozhennya_stypendia.pdf) ).

Окрім того на кафедрі працює постійнодіючий гурток «Школа академічної доброчесності кафедри теорії та практики перекладу». На початку кожного навчального року магістранти відвідають серію занять у рамках гуртка, на яких обговорюються засади академічної доброчесності в Україні, світові практики, політика ОНУ імені І.І. Мечникова щодо дотримання академічної доброчесності, проблеми плагіату, тощо. Заняття проводить доцент І.В.Раєвська, яка неодноразово брала участь у міжвузівських семінарах та круглих столах, а також тренінгах з цієї проблематики.

## **Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП**

За порушення академічної доброчесності та етики академічних відносин учасників освітнього процесу здобувачі можуть бути притягнені до академічної відповідальності. Ці випадки регулюються Кодексом академічної доброчесності учасників освітнього процесу ОНУ імені І.І. Мечникова <http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/acad-dobrochesnost.pdf> та Кодексом академічної доброчесності кафедри теорії та практики перекладу

Здобувачі ВО можуть бути притягнені до наступних видів відповідальності: зниження рівня оцінювання контрольної роботи, повторне проходження оцінювання, призначення додаткових контрольних заходів, проведення додаткової перевірки інших робіт, виключення з рейтингу претендентів на отримання академічної стипендії та ін. Прикладів відповідних ситуацій щодо здобувачів освіти ОП не було.

## **6. Людські ресурси**

### **Яким чином під час конкурсного добору викладачів ОП забезпечується необхідний рівень їх професіоналізму?**

Конкурсний добір викладачів ОП здійснюється відповідно до Положення про проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників ОНУ та укладання з ними трудових договорів (контрактів) ([http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz\\_nauk-ped.pdf](http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz_nauk-ped.pdf)). Процедура конкурсного добору викладачів є прозорою, оголошення про проведення конкурсу, терміни та умови його проведення публікуються в друкованих засобах масової інформації та розміщується на офіційному сайті університету.

Основними вимогами є науковий ступінь доктора наук, доктора філософії із відповідної галузі знань; вчене звання професора або доцента (старшого дослідника або старшого наукового співробітника), стаж науково-педагогічної роботи не менше ніж 5 років, науково-методичні праці за фахом і у виданнях, що індексуються міжнародними науково-метричними базами даних, наявність підвищення кваліфікації щонайменше один раз на 5 років; відповідність кваліфікаційним вимогам.

До викладання на ОП залучені кращі викладачі університету, серед них більше 30% доктори наук, інші – кандидати наук. Всі вони мають потужний науково-педагогічний досвід, проводять активну наукову та професійну діяльність, підтримують високий рейтинг серед викладачів університету та авторитет серед здобувачів другого освітнього рівня. Плинність кадрів у межах програми є мінімальною.

### **Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу**

Залучення роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу в ОНУ реалізується з використанням алгоритмів роботи та матеріально-технічного забезпечення баз практик. Підготовка за циклами професійної підготовки проводиться на базах кафедр факультету романо-германської філології та на базах установ-партнерів на умовах договорів про співпрацю: Департамент міжнародного співробітництва та маркетингу Одеської міської ради, ТОВ «Журнал Судноплавство», Філія Грецького Фонду Культури, Одеське відділення ВГО «Асоціація платників податків України», Одеська обласна організація ВГО «Комітет виборців України», Фонд «Рева Фаундейшн», тощо. Між ОНУ та установами-партнерами укладено 7 договорів щодо проходження студентами виробничої (перекладацької) практики. Це дозволяє здобувачам ознайомитися із специфікою роботи даних установ, а потенційним роботодавцям підібрати із числа магістрів майбутніх співробітників.

Крім того ОНУ імені І.І.Мечникова є учасником проєкту STUD-FEST «Impulse». Його організатором є молодіжна

організація STUD-POINT, візитною карткою якої є проведення кар'єрних заходів. Вона допомагає роботодавцям знайти талановитих співробітників, а молодим фахівцям працевлаштуватися. Відділ сприяння працевлаштуванню випускників та студентів співпрацює зі STUD-POINT з 2018 року. <http://onu.edu.ua/uk/oholoshennia/yarmarok-vakansii-14-ta-15-kvitnia-2020-roku>.

На ОП практикується залучення працевлаштованих до освітнього процесу в межах мастер-класів, занять у рамках «Перекладацької майстерні», засіданнях робочої групи.

### **Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає до аудиторних занять на ОП професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців**

Викладачі ОП постійно підвищують свій професійний рівень та практичну підготовку шляхом проходження стажувань, курсів підвищення кваліфікації, тощо.

У межах цієї ОП працюють відомі фахівці в галузі філології, які за результатами своїх наукових досліджень, є визнаними експертами галузі – доктори філологічних наук, професори Колегаєва І.М., Кравченко Н.О., Кондратенко Н.В., Матузкова О.П. та ін. Аудиторні заняття проводять викладачі та науковці, які мають ступінь доктора/кандидата наук, вчене звання професора/доцента та великий досвід практичної роботи. Так, Раєвська І.В. має потужний досвід (більше 10 років) роботи перекладачем в міжнародних організаціях (Місія ЄС EUBAM, Місія ОБСЄ/БДПЛ), переклад Енциклопедії європейської цивілізації у редакції У. Еко. Гринько О.С. також має вагомий досвід перекладача (ОБСЄ, компанія «Англо-Істерн Україна», рекламне агентство «Амільдіус», переклад книг Доктора Б. Сінха). Безпалова К.В. має диплом та досвід перекладача-гіда та досвід у Місіях ОБСЄ/БДПЛ. Добровольська Д.М. неодноразово працювала на різних проектах ОБСЄ. О.П. Матузкова та Болдирева А.Є. переклали видання «Історія Одеського університету» англійською мовою.

До освітнього процесу залучалися випускники перекладацького відділення, які наразі виступають стейкхолдерами ОП (Ігрова Н., Васильєва М.), штатний перекладач та фрілансер-професіонал у галузі перекладу (Калач О., Ломажук В.). На осінній семестр 2021/2022 навчального року заплановано семінар перекладачки Віри Дунас (перекладач Лесі Українки на італійську мову).

### **Опишіть, яким чином ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння**

Професійний розвиток викладача є одним із Стратегічних Пріоритетів ОНУ (<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/strategyonu.pdf>) і здійснюється завдяки підвищенню кваліфікації/стажуванню (планове та позапланове); участі у міжнародних та вітчизняних тренінгах/семінарах особистісного зростання, професійного розвитку тощо; участі у конференціях різного рівня та фахового напрямку. Працівники університету зобов'язані проходити навчання не рідше ніж один раз на 5 років зі збереженням заробітної платні. Навчання працівників здійснюється згідно плану-графіку на підставі довготривалих договорів або укладаються між університетом та закладом-виконавцем для конкретного викладача. ОНУ сприяє професійному розвитку викладачів ОП.

Кожен викладач має змогу обрати форму і місце стажування, виходячи з професійних інтересів та потреб.

### **Продемонструйте, що ЗВО стимулює розвиток викладацької майстерності**

За досягнення високих результатів у праці педагогічні, науково-педагогічні, наукові, інші працівники ОНУ імені І. І. Мечникова в установленому порядку за рішенням Вченої ради ОНУ можуть бути представлені до державних і урядових нагород, присвоєння почесних звань, тощо. Вченим, які досягли особливих успіхів у розробленні найсучасніших наукових проблем, можуть встановлюватися надбавки до заробітної плати (параграф 5, пп.5.12 Статуту)

<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/statut-onu-2017.pdf>).

Згідно «Положення про матеріальне заохочення співробітників ОНУ» встановлюється надбавка за високі досягнення в праці (до 50%) (п.п.3.3.1. Положення, на стр. 45 Колективного договору ОНУ

<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/kd2020.pdf>) та разове преміювання за особливі показники: захист дисертації, особисті ювілеї тощо – пп.4.3, 4.5., 4.6.).

У ЗВО регулярно проходять семінари, міжнародні та всеукраїнські науково-практичні конференції, в межах яких традиційними на ОП є лекції і практичні майстер-класи з філологічної, перекладацької майстерності.

Викладачі кафедри беруть участь у методичних семінарах Британської Ради, видавництва Macmillan і Dinternal Education, освітніх програмах Cambridge Assessment English, курсах підвищення кваліфікації (Університет Ка' Фоскарі, Італія).

16 вересня 2020 року відбувся семінар для гарантів освітніх програм за участі експертів НА і членів галузевих експертних рад - науково-педагогічних працівників і здобувачів ОНУ (ініційовано Центром забезпечення якості вищої освіти).

**Продемонструйте, яким чином фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення ОП забезпечують досягнення визначених ОП цілей та програмних результатів навчання?**

Фінансові ресурси ОНУ забезпечують досягнення визначених ОП цілей та програмних результатів навчання, оскільки їх планування здійснюється перспективно та уточнюються наприкінці кожного фінансового року. МТР забезпечують досягнення визначених ОП цілей та ПРН завдяки: 1) бібліотечний фонд за спеціальністю відповідає Ліцензійним умовам; переплачуються основні фахові та профільні видання зі спеціальності; надається доступ до міжнародних наукометричних баз та ресурсів; у наявності електронний репозитарій (<http://dspace.onu.edu.ua:8080/>); 2) спеціалізовані аудиторії відповідають вимогам щодо підготовки майбутніх перекладачів. На факультеті діє єдиний на півдні України центр перекладу конференцій; функціонують ресурсні центри американського, німецького країнознавства, країнознавства Іспанії, мови та культури Італії, новогрецької мови та культури, центр використання комп'ютерних технологій тощо. На кафедрі та у кабінеті перекладознавства діє бібліотека, у якій зібрано чимало підручників та робіт з перекладознавства.

Матеріальна база університету: 19 корпусів, 9 використовуються у навчанні, наукову бібліотеку, ботанічний сад, гідробіологічну станцію, студентське містечко (7 гуртож.), спортивно-оздоровчий табір «Чорноморка», стадіон, центр культури студентів, ідальні, медичний пункт, музей рідкої книги.

Діють ресурсні центри: америк./ іспан./ нім. країнознавства, центри грец., італ. мов та культур, тощо.

Робочі програми, матеріали для практичних занять проходять обговорення на кафедрі та методичну експертизу НМК факультету.

**Продемонструйте, яким чином освітнє середовище, створене у ЗВО, дозволяє задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти ОП? Які заходи вживаються ЗВО задля виявлення і врахування цих потреб та інтересів?**

Освітнє середовище спрямоване на всебічне задоволення потреб та інтересів здобувачів завдяки доступу до інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для провадження освітньої, викладацької та наукової діяльності у межах ОП. Бібліотеки, читальні зали, актові зали, стадіон, комп'ютерні класи, ресурсні центри тощо є безкоштовними.

Усі корпуси, комп'ютерні класи, кафедри, деканати під'єднані до єдиної комп'ютерної Інтернет мережі.

Наукова бібліотека постійно оновлює бібліотечні фонди, має 3 комп'ютерні класи з мережею Інтернет у кількості 130 комп'ютерів. В електронний каталог внесено майже 926630 нових підручників та бібліографічних записів. Обсяг фондів навчальної, наукової літератури складає 3572512 примірників. Наукова бібліотека має підписку до пошукових платформ Web of Science, East View, Центр учебной литературы (ЦУЛ). У рамках цієї підписки доступний пошук у наступних базах даних: Academic Search Premier, Derwent Innovations IndexSM, ERIC (Education Resource Information Center), Teacher Reference Center. За посиланням <http://lib.onu.edu.ua/biologicheskij-fakultet/> можна знайти навчально-методичні матеріали викладачів факультету за останні роки.

Взаємодія здобувачів з адміністрацією з приводу виявлення їх потреб та інтересів відбувається через адміністрацію факультету, кураторів груп, викладачів; на загальних студентських зборах; проводиться опитування здобувачів за безпосередньої участі органів студентського самоврядування та профспілкового комітету.

**Опишіть, яким чином ЗВО забезпечує безпечність освітнього середовища для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти (включаючи психічне здоров'я)?**

ОНУ забезпечує безпечність освітнього середовища шляхом проведення інструктажів з безпеки життєдіяльності та охорони праці для викладачів та здобувачів з наступною перевіркою отриманих знань. Умови праці та навчання в ОНУ періодично оцінюються за участі профспілкової організації. До послуг студентів та працівників діє медичний пункт, в якому працівники надають кваліфіковану медичну допомогу, у разі потреби.

Здобувачі вищої освіти можуть обслуговуватись за бажанням у Студентській поліклініці № 21, в якій наявні усі необхідні фахівці та сімейні лікарі.

Представники первинної профспілкової організації студентів та аспірантів ОНУ розповсюджують серед учасників освітнього процесу путівки на санаторно-курортне лікування та оздоровлення у спортивно-оздоровчий табір «Чорноморка»; організують заходи, спрямовані оздоровлення («Студентські ігри», «Мечников фест», подорожі по Україні тощо), піклуються про забезпечення здорових і безпечних умов навчально-виховного процесу.

В університеті функціонує служба психологічної підтримки <http://onu.edu.ua/uk/infostud/psy-service>

**Опишіть механізми освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки здобувачів вищої освіти? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти цією підтримкою відповідно до результатів опитувань?**

Освітня підтримка: провадження освітнього процесу за ОП здійснюється через формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти, реалізацію студентоцентрованого підходу у викладанні навчальних дисциплін, забезпечення принципу академічної свободи та можливості здійснювати навчання за індивідуальним планом. Забезпечується зворотній зв'язок між учасниками освітнього процесу (студентський моніторинг якості освіти, щотижневі кураторські години, систематичні індивідуальні бесіди та опитування), практично необмежена за часом

можливість спілкування з куратором/викладачами у спеціально створених групових чатах месенджерів, а також в особистих повідомленнях, через сторінки кафедри в соціальних мережах Instagram та Facebook.

Організаційна підтримка: на факультеті розміщено розклад занять, графіки навчального процесу, розклад заліків/іспитів. Ця інформація також наявна на сайті факультета: <http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/dystsyplyny>.

На факультеті діє студентська рада, до якої безпосередньо звертаються студенти у разі виникнення питань. Для особистих звернень у холі факультету встановлено «Скриньку довіри». На факультеті працюють особи, які виконують обов'язки заступників деканів з організаційно-виховної роботи.

На кафедрі розміщено інформацію щодо кураторів всіх академічних груп за ОП ; склад студентського самоврядування <http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kultura-ta-sport>.

Інформаційна підтримка здійснюється за допомогою дошок оголошень, новини регулярно висвітлюються на сайті ОНУ: (<http://onu.edu.ua>) і сторінці факультету (<http://onu.edu.ua/uk/fakultety/fakultet-romano-hermanskoj-filolohii>). Створений в університеті механізм інформаційної підтримки є ефективним. Основними напрямками роботи з соціальної підтримки є соціальний захист, поліпшення побутових умов у гуртожитках, організація оздоровлення та відпочинку.

Консультативна підтримка, залежно від ситуації, надається працівниками Соціально-психологічної служби (<http://onu.edu.ua/uk/infostud/psy-service>) та Юридичного відділу (<http://onu.edu.ua/uk/infostaff/lawcenter>).

Соціальна підтримка: в ОНУ проводиться робота щодо виплати стипендій студентам соціальних категорій.

Представники первинної профспілкової організації студентів та аспірантів ОНУ консультують студентів пільгових категорій щодо їх прав та можливостей отримання соціальної допомоги (більш детально на сторінці профкому студентів ОНУ <https://www.facebook.com/studprofkomonu>).

Рівень задоволеності здобувачів вищої освіти цією підтримкою визначається за результатами їх опитування.

<http://onu.edu.ua/uk/geninfo/tsentr-zabezpechennia-iakosti-osvity>

[http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/center-yakosti/Otsiniuvannia\\_NPP\\_OPP\\_Pereklad\\_mag\\_2020.pdf](http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/center-yakosti/Otsiniuvannia_NPP_OPP_Pereklad_mag_2020.pdf)

[http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/center-yakosti/analit\\_zvit\\_opp\\_Pereklad\\_Eng\\_mag2020-21.pdf](http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/center-yakosti/analit_zvit_opp_Pereklad_Eng_mag2020-21.pdf)

[http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/center-yakosti/Otsiniuvannia\\_NPP\\_OPP\\_Pereklad\\_mag\\_2021.pdf](http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/center-yakosti/Otsiniuvannia_NPP_OPP_Pereklad_mag_2021.pdf)

### **Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП (якщо такі були)**

ОНУ імені І. І. Мечникова за можливістю створює умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються в університеті. У правилах прийому ОНУ зазначено, що університет створює можливості для навчання осіб з особливими освітніми потребами, якщо їм не протипоказане навчання за обраною спеціальністю, відповідно до Закону України «Про основи соціальної захищеності інвалідів в Україні».

Для реалізації соціальної моделі освіти інвалідів в університеті дотримано дві умови: впроваджено інтеграційні моделі навчання та створено діючу модель супроводу процесу навчання інвалідів та їх інтеграції у суспільство. Для організації самостійної роботи студентів забезпечено доступу до Інтернет-ресурсів та фондів бібліотеки, що передбачає зручне розташування комп'ютерних місць, каталогів і літератури в читальних залах (на перших поверхах філіалів бібліотеки ОНУ).

На даний момент за ОП немає здобувачів з особливими освітніми потребами.

Проте, для інших рівнів вищої освіти використовуються за необхідністю індивідуальна форма навчання, працює психологічна служба (<http://onu.edu.ua/uk/infostud/psy-service>).

З метою забезпечення доступності будівель для осіб з інвалідністю та іншими освітніми потребами передбачено допомогу студентами-волонтерами.

### **Яким чином у ЗВО визначено політику та процедури врегулювання конфліктних ситуацій (включаючи пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією)? Яким чином забезпечується їх доступність політики та процедур врегулювання для учасників освітнього процесу? Якою є практика їх застосування під час реалізації ОП?**

Політика та процедури врегулювання конфліктних ситуацій (у тому числі пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією) регламентовані нормативними документами ОНУ: Положенням про політику та врегулювання конфліктних ситуацій у ОНУ імені І.І. Мечникова

(<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-regulirovanie-kofliktov.pdf>) та

Антикорупційною програмою ОНУ (<http://onu.edu.ua/uk/geninfo/official-documents>), а також у Кодексі академічної доброчесності кафедри ТПП та Положенні про етику академічного спілкування кафедри теорії та практики перекладу <http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/tp-translate-doc>.

Адміністрація Університету зобов'язана протидіяти проявам хабарництва серед працівників та студентів університету. Усі учасники освітнього процесу мають право на захист честі та гідності; особи, які навчаються в університеті мають право на захист від будь-яких форм експлуатації, фізичного та психічного насильства; оскарження дій органів управління університетом та його посадових осіб, науково-педагогічних і педагогічних працівників у порядку, визначеному законодавством. Відсутність конфліктних ситуацій в ОНУ базується на доброзичливій атмосфері, яка сприяє плідній співпраці студентів, викладачів та інших робітників університету.

Жодних випадків дискримінації (за будь-якою ознакою) або проявів сексуального домагання зафіксовано не було. У випадку виникнення подібних ситуацій кожен учасник освітнього процесу має змогу звернутися до адміністрації або

відповідних служб. З метою упередження їх проявів проводиться постійна робота щодо інформування працівників, здобувачів про роботу всіх структурних підрозділів, які сприяють вирішенню конфліктних ситуацій (відділ кадрів, студентська рада, деканати факультетів). В ОНУ постійно діє телефон довіри 0487317467, на який можуть подзвонити усі учасники навчального процесу.

Інформація про телефон довіри, а також про електронну скриньку (dovira@onu.edu.ua) розміщена на сайті Університету (<http://onu.edu.ua/uk/infostud/suggestbox/>).

На факультеті романо-германської філології розміщена скринька довіри.

Студенти можуть звернутися у Студентський відділ (<http://onu.edu.ua/uk/infostud/selfgov>) чи Профспілкову організацію студентів (<http://studprofkom.onu.edu.ua/> та <https://www.facebook.com/studprofkomonu>).

Існує психологічна служба (<http://onu.edu.ua/uk/infostud/psy-service>)

Психологічна служба працює для студентів, викладачів, співробітників кафедр, служб, відділів і лабораторій університету. Основною метою діяльності служби є психологічне забезпечення та підвищення ефективності навчального і наукового процесу, захист психічного здоров'я і соціального благополуччя студентів і співробітників університету.

Існує юридичний центр, який здійснює правове обслуговування ОНУ (<http://onu.edu.ua/uk/infostaff/lawcenter>).

## 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

**Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі в мережі Інтернет**

Ініціювання, розроблення, затвердження, моніторинг, перегляд та припинення ОП в Університеті здійснюється прозоро й відповідно до затверджених процедур, в узгодженні із загальними цілями Стратегії розвитку Університету та регулюється Положенням про освітні програми в ОНУ імені І. І. Мечникова:

<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-osvit-prog.pdf>  
та Положенням про організацію освітнього процесу

(<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-osvit-process.pdf>),

Політикою забезпечення якості вищої освіти ОНУ

<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/politika-yakosti.pdf>,

Положенням про науково-методичну раду

<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloznmr.pdf>,

Положенням про навчально-методичну комісію

<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-nmcom.pdf>

Протягом періоду впровадження освітньої діяльності за ОП конфліктних ситуацій не було.

**Опишіть, яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?**

Процедура поточного моніторингу, перегляду, оновлення та закриття ОП зазначена у Положенні про освітні програми в ОНУ: <http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-osvitprog.pdf>.

Моніторинг освітніх програм здійснюється на загально-університетському, факультетському рівнях та на рівні ОП членами проектної групи за участі профільних кафедр із залученням представників органів студентського самоврядування. Відповідальність за організацію і проведення моніторингу на рівні ОП покладається на її гаранта. Результати моніторингу не менш як один раз на рік обговорюються на науково-методичній комісії і на вченій раді факультету.

Основними підставами для оновлення освітніх програм є: зміни у нормативних документах; результати оцінювання якості освіти; об'єктивні зміни інфраструктурного/кадрового характеру, пропозиції стейкхолдерів. Проект ОП було оприлюднено на сайті університету та сторінці факультету (Громадське обговорення):

<http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/spetsialnosti-ta-spetsializatsii>.

ОП була впроваджена лише з 2020 навчального року, проте за цей період з'явилося чимало причин для її перегляду та оновлення.

1. Необхідність внесення змін до ОП та навчального плану покликана врахуванням документів:

ПОЛОЖЕННЯ про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти (Наказ МОН України № 977), Рекомендацій Національного агентства забезпечення якості вищої освіти (Рішення Нацагенства від 23.12.2019 р.).

2. Внутрішній моніторинг за якістю підготовки в ОНУ за ОП, обговорення зі стейкхолдерами.

Зміни:

Включені нові та уточнені: ПРН 8, 18-21; ЗК 13-15, ФК 7, 9-15 (як Додаткові до Стандарту), які відповідають освітнім

та професійним вимогам сьогодення.

Перелік «придатності до працевлаштування» оптимізовано.

Уточнено мету ОП, структурно-логічну схему.

Збільшена кількість годин для вибіркового курсу (з 2 до 3 кредитів).

Збільшена кількість годин ОКТо9 (з 9 до 10 кредитів).

Деякі курси перенесені з блоку обов'язкових до вибіркового: Політична лінгвістика, Когнітивна лінгвістика та ін.

Додані наступні ВК: Ораторське мистецтво, Галузевий переклад (юридичний), Англійський рекламний слоган в аспекті перекладу та ін.

Відхід від спеціалізації та поділу на письмовий/усний переклад - за оновленою ОП студенти самостійно можуть завдяки підбору вибіркового дисципліни сформувавши індивідуальну освітню траєкторію.

Відмінено кваліфікаційний екзамен зі спеціалізації згідно Стандарту 035 «Філологія».

Введено у склад розробників нової редакції ОП потенційного роботодавця та студентку першого року навчання.

Оновлена ОП пройшла повну процедуру перегляду: засідання кафедри теорії та практики перекладу (протокол №7 від 25.01.2021 р.), навчально-методична комісія факультету романо-германської філології (протокол №6 від 26.01.2021р. ) та Вчена рада факультету романо-германської філології (протокол № 4 від 16.03.2021 р), НМР (протокол №4 від 17.06.2021 р.) та Вчена рада ОНУ (протокол № 13 від 29.06.2021 р.)

### **Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх позиція береться до уваги під час перегляду ОП**

У внутрішній системі управління якістю в ОНУ значне місце відводиться участі студентів у процедурах забезпечення якості освітньої діяльності, що передбачає: анонімне анкетування студентів з питань якості освіти в університеті, якості ОП, якості викладання (проводить центр інформаційних технологій і центр забезпечення якості освіти ОНУ):

<http://onu.edu.ua/uk/geninfo/tsentr-zabezpechennia-iaкости-osvity>

[http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/center-yakosti/Otsiniuvannia\\_NPP\\_OPP\\_Pereklad\\_mag\\_2020.pdf](http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/center-yakosti/Otsiniuvannia_NPP_OPP_Pereklad_mag_2020.pdf)

[http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/center-yakosti/analit\\_zvit\\_opp\\_Pereklad\\_Eng\\_mag2020-21.pdf](http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/center-yakosti/analit_zvit_opp_Pereklad_Eng_mag2020-21.pdf)

[http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/center-yakosti/Otsiniuvannia\\_NPP\\_OPP\\_Pereklad\\_mag\\_2021.pdf](http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/center-yakosti/Otsiniuvannia_NPP_OPP_Pereklad_mag_2021.pdf)

Здобувачі вищої освіти активно залучаються до обговорення ОП та інших процедур забезпечення її якості на засіданнях кафедри теорії та практики перекладу, під час бесід з куратором.

Особливо активно вони взяли участь в обговоренні доцільних змін ОП після виробничої практики, здобувши певний досвід як перекладачі і редактори. Пропозиції мають загальний характер: введення до ОП спецкурсів і окремих аспектів з актуальних тем – ораторське мистецтво, юридичний переклад, особливості перекладу реклами; перенесення спецкурсів із обов'язкових у вибірково дисципліни.

Представники студентського самоврядування та профспілкової організації входять до складу Вченої ради факультету романо-германської філології та ОНУ. Під час ухвали ОП мають змогу висловити свої пропозиції та зауваження.

### **Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП**

Представники студентського самоврядування та профспілкової організації студентів та аспірантів є членами Вченої ради факультету романо-германської філології та Вченої ради Університету, а отже беруть безпосередню участь у процесах обговорення, розробки, затвердження та перегляду ОП. Крім того, вони можуть ініціювати (перед завідувачами кафедр, деканом факультету, Вченою радою факультету, ректором чи Вченою радою Університету) розгляд питань стосовно невідповідної якості викладання певних компонентів чи цілої ОП з метою усунення виявлених недоліків.

Вчена рада ОНУ та Вчена рада факультету романо-германської філології регулярно заслуховують звіти та пропозиції представників студентського самоврядування щодо потреб та інтересів здобувачів у вдосконаленні освітнього процесу, працевлаштуванні, академічній мобільності. За рішенням Вченої ради кафедрам надаються завдання щодо покращення методичного, матеріального, інформаційного забезпечення освітнього процесу.

### **Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості**

ОНУ має потужний досвід підготовки філологів-перекладачів та співпрацює з різними закладами та установами м. Одеси та області. Потенційні працевлаштувачі мають змогу оцінити рівень підготовки здобувачів другого рівня вищої освіти під час проходження виробничої (перекладацької) практики. Можливість відкритого обговорення проекту ОП дозволили зовнішнім стейкхолдерам висловити свої рекомендації та побажання. Так, до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості долучилися: Л. Васильєва (штатний перекладач будівельної компанії «Будова»), О. Сивак (видавець журнал «Судноплавство»), О.Мазарак («Асоціація платників податків

України»).

### **Опишіть практику збирання та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників ОП**

Збір інформації щодо працевлаштування та кар'єрного шляху випускників здійснює Відділ (бюро) сприяння працевлаштуванню випускників та студентів (<http://onu.edu.ua/uk/infostud/employment> та <http://depwork.onu.edu.ua/>).

Основні напрямки діяльності відділу: сприяння, допомога пошуку інформації щодо працевлаштування в м. Одесі, області та інших регіонах України; пошук інформації про вакансії тимчасової та постійної роботи з метою працевлаштування випускників та студентів у компанії, підприємства, організації бюджетної та позабюджетної сфери; організація ярмарок вакансій, днів кар'єри та презентацій підприємств, організацій, установ; вивчення динаміки попиту на відповідних фахівців на ринку праці, надання відповідних пропозицій керівництву університету; здійснення моніторингу працевлаштування випускників та відстеження їх кар'єрного зростання тощо. Зокрема на сторінці відділу майбутні перекладачі мають змогу знайти вакансії, які є в м. Одеса та області на 2021 рік (<http://depwork.onu.edu.ua/vakansii.html>, <http://depwork.onu.edu.ua/vakansii/60-online-vakansii.html>).

При Університеті створена також громадська організація «Асоціація випускників ОНУ імені І.І. Мечникова», одним із завдань якої є сприяння поліпшенню змісту освіти, якості й ефективності підготовки фахівців.

За ОП ще немає випускників, проте у планах проектної групи спостерігати за подальшим працевлаштуванням випускників.

### **Які недоліки в ОП та/або освітній діяльності з реалізації ОП були виявлені у ході здійснення процедур внутрішнього забезпечення якості за час її реалізації? Яким чином система забезпечення якості ЗВО відреагувала на ці недоліки?**

За результатами самоаналізу із забезпечення якості групою забезпечення виявлені недоліки, які ускладнюють реалізацію ОП:

- 1) необхідністю посилити роботу щодо покращення та оновлення методичного забезпечення самостійної роботи здобувачів – НМР університету сприяє розміщенню усіх навчально-методичних видань в електронному вигляді на сторінці Наукової бібліотеки ОНУ та в електронному репозитарії;
- 2) розглянути можливості використання дуальної освіти – у перспективі розгляд і затвердження відповідного «Положення про дуальну освіту та зарахування її результатів»;
- 3) сприяти інформуванню здобувачів вищої освіти стосовно змін, що вносяться до ОП на основі результатів опитування. Рішення: використання офіційних сторінок ОНУ, факультету, у тому числі в соціальних мережах;
- 4) недосконалість процедури опитування роботодавців, неготовність роботодавців брати участь у розробленні та оновленні ОП. Рішення: проведення занять на базі практик із працевлаштуванням здобувачів, запрошення роботодавців на зустрічі з керівництвом ОНУ, здобувачами вищої освіти, заплановано проведення круглих столів і дискусійних майданчиків із потенційними роботодавцями.

Недоліками освітньої діяльності за ОП в умовах он-лайн та дистанційної освіти вважаємо:

- відсутні особисті електронні кабінети здобувачів/викладачів, що знижує ефективність взаємодії «викладач – здобувач», створює труднощі при проведенні опитувань;
- рівень матеріально технічного забезпечення ОП відстає від деяких ЗВО, що пов'язано з браком коштів. Рішення: залучати Асоціація випускників та друзів ОНУ імені І.І. Мечникова (<http://onu.edu.ua/uk/geninfo/alumni>) для вирішення зазначеної проблеми.

### **Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та пропозиції з останньої акредитації та акредитацій інших ОП були ураховані під час удосконалення цієї ОП?**

З огляду на те, що акредитація ОП здійснюється вперше, результатів зовнішнього забезпечення якості вищої освіти, які належить взяти до уваги під час удосконалення ОП, немає. Тим не менш, в ОНУ імені І. І. Мечникова проводяться заходи для гарантів освітніх програм за участі експертів Національного агентства, які є науково-педагогічними працівниками і здобувачами ОНУ <https://goo.su/57ZM>, а також 5 січня 2020 року відбувся Круглий стіл з питань акредитації освітніх програм з метою обміну досвідом і обговорення проблемних питань реалізації освітніх програм в університеті. Організаторами його проведення виступили Центр забезпечення якості освіти, відділ аспірантури і докторантури, Науково-методична рада ОНУ імені І.І. Мечникова <https://goo.su/57zn>. Гарант ОП та представники проектної групи на постійній основі брали участь у вебінарах НАЗЯВО для гарантів ОПП, слідкують за новинами МОН та НАЗЯВО на сторінці Фейсбук та офіційному сайті, актуальна інформація з яких, нові положення та вимоги постійно обговорюються на засіданнях кафедр та робочої групи. Аналіз існуючих ОП за спеціальністю та рекомендації зовнішніх стейкхолдерів дозволив змінити підхід до вибіркового блоку дисциплін та значно розширив можливості щодо вільного вибору здобувачами другого рівня вищої освіти дисциплін.

### **Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти змістовно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП?**

Науково-педагогічні працівники шляхом участі у засіданнях своїх кафедр безпосередньо залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП. Крім того, вони через своїх представників у методичній раді та вченій раді факультету, а також у Вченій раді Університету впливають на процес формування та перегляду ОП.

Викладачі мають змогу висловитись як письмово, так і усно під час обговорень на перелічених засіданнях. Будь-які пропозиції, критичні зауваження, рекомендації беруться до уваги, обговорюються та приймається рішення щодо врахування.

Викладачі, залучені до процесу викладання обов'язкових та вибіркових дисциплін, мають змогу корегувати зміст навчальних дисциплін згідно вимог ринку праці, нових досягнень у лінгвістиці, методиці викладання іноземних мов, педагогіки, психології, філософії освіти тощо.

Представники академічної спільноти (проф. Бабелюк О.А., проф. Домброван Т.І., викладач Маркунін О.Л.) за запрошенням гаранта ОП були присутні на засіданнях робочої групи (10.02.2021, 26.02.2021, 15.03.2021, 22.04.2021,) та висловлювали свої рекомендації.

### **Опишіть розподіл відповідальності між різними структурними підрозділами ЗВО у контексті здійснення процесів і процедур внутрішнього забезпечення якості освіти**

Система внутрішнього забезпечення якості освіти – сукупність організаційних структур, процедур, процесів, ресурсів та розподіл відповідальності, що забезпечують постійне поліпшення якості освітніх програм, освітньої діяльності університету та здобуття відповідного ступеня вищої освіти і кваліфікації.

Формування та реалізацію політики забезпечення якості освітньої діяльності та вищої освіти в університеті забезпечують ректор, Вчена рада, Науково-методична рада, Центр забезпечення якості освіти, інші структурні підрозділи, робочі та дорадчі органи, залучені до процедур забезпечення якості; на рівні структурних підрозділів забезпечують їхні керівники (декани факультетів, завідувачі кафедр), навчально-методичні комісії факультетів; на рівні освітніх програм забезпечують їхні гаранти, кафедри, науково-педагогічні працівники, здобувачі вищої освіти; кожен співробітник Університету в межах своїх повноважень несе персональну відповідальність за реалізацію політики якості вищої освіти (згідно Політики забезпечення якості вищої освіти ОНУ: <http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/politika-yakosti.pdf> .

Згідно п.6.8 Статуту ОНУ – кафедра є основним навчально-науковим структурним підрозділом університету, що проводить освітню і методичну діяльність з однієї або кількох споріднених спеціальностей, спеціалізацій чи навчальних дисциплін (модулів) і здійснює наукову, науково-дослідну та науково-технічну діяльність за певним напрямом.

## **9. Прозорість і публічність**

### **Якими документами ЗВО регулюється права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?**

Для регулювання прав та обов'язків учасників освітнього процесу в ОНУ розроблені наступні документи: Статут університету, Правила внутрішнього трудового розпорядку, Кодекс академічної доброчесності учасників освітнього процесу (<http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/acad-dobrochesnost.pdf>), Антикорупційна програма, Колективний договір ОНУ та низка Положень про: організацію освітнього процесу; факультет романо-германської філології; політику та порядок урегулювання конфліктних ситуацій; порядок реалізації здобувачами вищої освіти права на вільний вибір навчальних дисциплін; систему внутрішнього забезпечення якості; організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти; порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу; порядок визнання (перезарахування) результатів навчання учасників програм академічної мобільності; організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачами вищої освіти та інші.

Усі перелічені документи і Положення розміщені у вільному доступі на сторінці:

<http://onu.edu.ua/uk/geninfo/official-documents>

Окрім того, кафедра теорії та практики перекладу розробила наступні документи: Кодекс академічної доброчесності кафедри теорії та практики перекладу, Положення про етику академічного спілкування кафедри теорії та практики перекладу, Процедура вирішення суперечек <http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozidily/translate/tp-translate-doc>

### **Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про оприлюднення на офіційному веб-сайті ЗВО відповідного проекту з метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін (стейкхолдерів). Адреса веб-сторінки**

Проект освітньо-професійної програми «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» за спеціальністю 035 «Філологія» другого рівня вищої освіти (магістр) розміщено з метою отримання зауважень та пропозиції зацікавлених сторін (стейкхолдерів) на сторінці факультету (Розділ Спеціальності та спеціалізації. Громадське обговорення:

<http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/spetsialnosti-ta-spetsializatsii>.

<http://onu.edu.ua/uk/geninfo/official-documents>

### **Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі в мережі Інтернет інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти)**

[http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/edu-programm/bio/OP\\_Magistr\\_014\\_2020.pdf](http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/edu-programm/bio/OP_Magistr_014_2020.pdf)



## 11. Перспективи подальшого розвитку ОП

### Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?

До сильних сторін ОП відносимо:

- імідж Одеського національного університету імені І. І. Мечникова та факультету романо-германської філології;
- досвід підготовки кафедрою перекладачів на факультеті романо-германської філології ОНУ (понад 25 років);
- впровадження студентоцентрованого навчання та компетентісного підходу;
- залучення авторитетних вчених и висококваліфікованих викладачів-практиків до підготовки здобувачів другого рівня вищої освіти;
- відкритість та публічність у перегляді, обговоренні, затвердженні ОП як для здобувачів освіти та академічної спільноти, так і зовнішніх стейкхолдерів;
- налагоджена співпраця з органами місцевого самоврядування, приватними та державними установами, громадськими організаціями;
- підготовка фахівців з освітньою кваліфікацією: Магістр філології. Перекладач двох іноземних мов, що значно поширює можливості працевлаштування випускників;
- додавання дисциплін до вибіркових компонентів ОП, які уможливають широку вибіркочну спеціалізацію здобувачів (усний/письмовий переклад, галузевий переклад);
- поєднання в освітньому процесі традиційних та інноваційних методів навчання та формування практичних навичок;
- функціонування на кафедрі єдиного в Україні лекторату з італійської мови Міністерства закордонних справ Італії;
- наявність спеціалізованого кабінету перекладу конференцій (єдиний на Півдні України);
- малопоширені мовні пари (новогрецька, італійська), які важливі у регіоні;
- внеаудиторна активність ( Школа доброчесності кафедри теорії та практики перекладу, Філологічна майстерня, Перекладацька майстерня);
- орієнтованість на регіональний ринок праці;
- розвиток універсальних «soft skills»: критичне мислення, емоційний інтелект, ораторське мистецтво, комунікація, в тому числі міжкультурна;
- залучення здобувачів до участі у студентських конференціях та публікації наукових розвідок у збірках кафедри (Збірник наукових статей студентів та викладачів кафедри теорії та практики перекладу, Збірник власних перекладів студентів кафедри теорії та практики перекладу «Натхнення»): <http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdzily/translate/zbirky-kaf-translate.>

До слабких сторін ОП відносимо:

- відсутність Державного Стандарту вищої освіти за спеціальністю «Переклад», що призводить до розбіжностей у розумінні стратегії підготовки майбутніх перекладачів у закладах вищої освіти України;
- відсутність електронних журналів з правом доступу для здобувачів з планом лекційних/практичних/семінарських занять та додатків з матеріалами для відпрацювання невідвіданих занять ;
- співвідношення між ОК потребує певного удосконалення, яке буде вирішено при появі Стандарту та за рахунок накопичення досвіду роботи за ОП;
- недостатнє матеріально-технічне забезпечення деяких ОК (недостатня кількість мультимедійних аудиторій, комп'ютерних класів.) та необхідність оновлення наявного обладнання;
- обмежена академічна мобільність здобувачів та викладачів (через пандемію COVID-19).

### Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?

Перспективи:

1. Своєчасний перегляд та оновлення Освітньо-професійної програми «Переклад з англійської мови на другої іноземної українською» згідно вимог ринку праці, досягнень світової філології, лінгвістики та перекладознавства.
2. Покращення умов доступу до навчання осіб з особливими освітніми потребами.
3. Сприяння практиці міжнародних студентських обмінів, академічної мобільності викладачів ОП “Переклад з англійської мови та другої іноземної українською”.
5. Проведення стажування (у тому числі дистанційного) у провідних ЗВО України та закордону.
6. Розширення внутрішньої та зовнішньої академічної мобільності викладачів та здобувачів: читання лекцій та проведення мастер-класів.

Заходи для реалізації:

- Проводити моніторинг працевлаштування випускників ОП та подальше їх опитування щодо можливого удосконалення ОП.
- Розширити бази практик.
- Закупити мультимедійне обладнання для спеціалізованої аудиторії з інноваційних технологій навчання.

## Запевнення

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

*Таблиця 1.* Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

*Таблиця 2.* Зведена інформація про викладачів ОП

*Таблиця 3.* Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

\*\*\*

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

*Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.*

Інформація про КЕП

**ПІБ:**

Дата:

**Таблиця 1.** Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Назва освітнього компонента	Вид компонента	Силабус або інші навчально-методичні матеріали		Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього*
		Назва файла	Хеш файла	
Теорія перекладу ОКТо5	навчальна дисципліна	5.Силабус_Теорія_п ерекладу_2021.pdf	Ch7hIdRtUEHt/6OE VTONGukzSVRPHd uSRtKM7/ItzWQ=	Проектор View Sonic 151 Проектор LCD Tecno PJ-1020  Проекційний екран Ноутбук
Стилістичні аспекти перекладу ОКТо6	навчальна дисципліна	6.Силабус_стиліст ика.pdf	OCyoNHH3/1bR+4S OH6C2YTyTuy6CLSK g6aiu3ioD6Tk=	Проектор View Sonic 151 Проектор LCD Tecno PJ-1020  Проекційний екран Ноутбук
Англійська мова ОКТо8	навчальна дисципліна	8.силабус_англійс ка_мова.pdf	I4df8cLcDrovB5YCrz 1wGi++IgjV0WbdKb nGWOzqpE=	Проектор View Sonic 151 Проектор LCD Tecno PJ-1020  Проекційний екран Ноутбук
Новітня література англomовних країн ОКТо2	навчальна дисципліна	2_силабус_новітня _література_англ омовних_країн_(1). pdf	aYYRycSmAGdyoqC dzyzfPa7LGp14Rl8h mBfnRgQW2yk=	Проектор View Sonic 151 Проектор LCD Tecno PJ-1020  Проекційний екран
Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОКТо3	навчальна дисципліна	3_Силабус_маг_пе реклад_Парадигми _(2).pdf	M4PgPVq4GorcZRL LVdRsg2Qs9CP3a/n 9biviD3dND4U=	Проектор View Sonic 151 Проектор LCD Tecno PJ-1020  Проекційний екран Ноутбук
Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОКТо4	навчальна дисципліна	4.Силабус_ЛПІІ.p df	7NAKCoQX7PIgWiP BoSVLodu6/eSZWR mK5PtuUIpVooE=	Проектор View Sonic 151 Проектор LCD Tecno PJ-1020  Проекційний екран Ноутбук
Техніка перекладу (друга іноземна мова: нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКТо9	навчальна дисципліна	9.2.силабус_італ _техніка_з_перекла ду_другої.pdf	enAgeXnUs6n9Qxl3 M3HVVgrWNoSaRi KnDhO2XMNJ6ik=	Проектор View Sonic 151 Проектор LCD Tecno PJ-1020  Проекційний екран  HCS-3600 Digital Conference System) TAIDEN (Пульт делегата /Пульт перекладача/Центральний пристрій)-16 Системний блок Intel R Celerom CPU E330/2,5 GH/2.49 Bh Кабини перекладача Мікрофони  Монітор LG 19 Flatron W 1942S (15); Системний блок Intel Pentium DC2 6/2Gb/250/Gb (15); Навушники Logitech (2); Клавіатура Gembird KB-8300 (15); Мишь PS 2.2 кнопочна (15); Моноблок Acer AS ZI-602 18,5 Intel C N3050/4/500 (15); маршрутизатор Wi-Fi TP Link Archer C50
Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи ОКПо2	підсумкова атестація	metodychnyi_posibn yk_Matuzkova_Yero tenko.pdf	O9ECT1cJjwppgehad 1odoVfjMsCeYDD68 UYVPxCFiE=	Персональний комп'ютер, проектор View Sonic 151, інтернет-ресурси

Стратегії та аналіз у перекладі ОКТ10	навчальна дисципліна	10_Силабус_страт езі_і_аналіз.pdf	y1dzlnLWyob9hprs+uES4aqhdyTUCZ7+A3FkxlQaf/E=	Проектор View Sonic 151 Проектор LCD Tecno PJ-1020 Проекційний екран HCS-3600 Digital Conference System) TAIDEN (Пульт делегата /Пульт перекладача/Центральний пристрій)-16 Системний блок Intel R Celerom CPU E330/2,5 GH/2.49 Bh Кабіни перекладача Мікрофони –рік введення в експлуатацію- 2010  Монітор LG 19 Flatron W 1942S (15); Системний блок Intel Pentium DC2 6/2Gb/250/Gb (15); Навушники Logitech (2); Клавіатура Gembird KB-8300 (15); Мишь PS 2.2 кнопочна (15); Моноблок Acer AS ZI-602 18,5 Intel C N3050/4/500 (15); маршрутизатор Wi-Fi TP Link Archer C50
Переклад як професія ОКТ07	навчальна дисципліна	7.Силабус Переклад як професія 3.pdf	YdKi7UhL5liijLkW3N/2HcMzcPE+VpS37n4IoFBKvo=	Проектор View Sonic 151 Проектор LCD Tecno PJ-1020  Проекційний екран Ноутбук
Виробничя (перекладацька практика) ОКП01	практика	Програма перекл.практики.pdf	sUqT7f6NWSaqvGW1SGxehy4ij/1RPOJev5SQV6lJN3A=	Монітор LG 19 Flatron W 1942S (15); Системний блок Intel Pentium DC2 6/2Gb/250/Gb (15); Навушники Logitech (2); Клавіатура Gembird KB-8300 (15); Мишь PS 2.2 кнопочна (15); Моноблок Acer AS ZI-602 18,5 Intel C N3050/4/500 (15); маршрутизатор Wi-Fi TP Link Archer C50 Проектор LCD Tecno PJ-1020
Сучасна освіта: філософія та терміносистема ОКТ01	навчальна дисципліна	1_Силабус_Філософія_освіти_(1).pdf	Gm4/oL4DKGOEIGxuGRG+KxkczXQICHzKve9UJOGk6Nw=	Проектор View Sonic 151 Проекційний екран  Проектор LCD Tecno PJ-1020 Ноутбук

\* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

**Таблиця 2.** Зведена інформація про викладачів ОП

ID викладача	ПІБ	Посада	Структурний підрозділ	Кваліфікація викладача	Стаж	Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП	Обґрунтування
342398	Матузкова Олена Прокопівна	професор, завідувач кафедри, Основне місце роботи	Факультет романно-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І.І. Мечникова, рік закінчення: 1985, спеціальність: 7.02030302	30	Переклад як професія ОКТ07	Підвищення кваліфікації: 1.Одеський національний політехнічний університет, пройшла підвищення кваліфікації за програмою науково-педагогічного працівника без

Англійська мова і література, Диплом доктора наук ДД 004066, виданий 26.02.2015, Диплом кандидата наук ФЛ 013343, виданий 14.09.1989, Атестат доцента ДЦ 001777, виданий 02.11.1999, Атестат професора 12ПР 011552, виданий 25.02.2016

відриву від основного місця роботи (дистанційно) на кафедрі англійської філології та перекладу з 25.11.2019 р. по 22.12.2019р. та з 02.03.2020 р. по 30.03.2020 р.(довідка № 917/03-07 від 30.03.2020р.). Наказ №2743 від 11.11.2019р.

Основні публікації:  
1.Матузкова О. П., В. В. Погуляй До питання про передачу одеських реалій в англійськомовних художніх та документальних текстах. Записки з романо-германської філології.. 2018. Вип. 2. С. 92-106. Режим доступу:  
[http://nbuv.gov.ua/UJRN/zrgf\\_2018\\_2\\_13](http://nbuv.gov.ua/UJRN/zrgf_2018_2_13)

Методичні видання:  
1.Матузкова О.П. Стратегії та аналіз в усному та письмовому перекладі: Метод. посібник/ Матузкова О.П., Гринько О.С., Горбатюк Н.О. – Одеса:Букаєв В.В., 2020. – 67с. (електронне видання).  
Режим доступу:  
[http://dspace.onu.edu.ua:8080/bitstream/123456789/28579/1/horba\\_tiu\\_k\\_strategii.pdf](http://dspace.onu.edu.ua:8080/bitstream/123456789/28579/1/horba_tiu_k_strategii.pdf)  
2. Матузкова О.П. Перекладаємо з української мови англійською професійно: Навчально-методичний посібник із курсу «Практика перекладу»/ Матузкова О.П., Гринько О.С., Негру А.П. – Одеса: Букаєв В.В., 2021. – 160с.  
Режим доступу:  
<http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/30352>.  
3. Матузкова О.П. Переклад як професія: професійні компетентності, цінності, виклики: Метод. вказівки для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти/Матузкова О.П., Безпалова К.В., Семенова О.Ю. – Одеса: Букаєв В.В., 2021. – 32 с.  
<http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/31574>  
4.Матузкова О.П. Перекладаємо на

						<p>англійську професійно: Навчальний посібник з основ теорії та практики перекладу. – Одеса: Вид-во КП ОМД, 2017. – 92 с.</p> <p>5. Матузкова Е.П. Переклад з англійської: основи теорії та практики. Методичний посібник для студентів 3-4 курсів перекладацьких відділень та факультетів вищих навчальних закладів. – Одеса, Вид-во КП ОГТ, 2018.- 114 с.</p> <p>Перекладач фоліанту «The History of Odesa I.Mechnikov National University», 2005.</p> <p>Науковий керівник теми № 198 «Лінгвокультура та ідентичність в руслі когнітивно-дискурсивних досліджень» на 2019 – 2023 рр. (Наказ ОНУ ім. І.І. Мечникова № 671-18 від 1.04.2019; Номер державної реєстрації НДР: 0119U002440).</p> <p>Вчений секретар Спеціалізованої Вченої Ради Д 41.051.02 із захисту кандидатських та докторських дисертацій.</p> <p>Членкиня Всеукраїнської асоціації когнітивної лінгвістики та поезики</p> <p>Членкиня редколегії фахового видання «Записки з романо-германської філології» (Категорія "Б"): Наказ МОН України № 627 від 14.05.2020 р. (Додаток 2), філологічні спеціальності – 035., яке входить до таких міжнародних наукометричних баз: Index Copernicus (ICV 2017: 87.71), Slavic Humanities Index.</p>	
342248	Раєвська Ірина Валеріївна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова, рік закінчення: 2005, спеціальність: 030507	15	Техніка перекладу (друга іноземна мова: нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКто9	<p>Стажування та підвищення кваліфікації:</p> <p>1.У серпні-жовтні 2020 році пройшла післядипломне міжнародне стажування « Міжнародні проекти:</p>

Переклад,  
Диплом  
кандидата наук  
ДК 067453,  
виданий  
30.03.2011,  
Атестат  
доцента АД  
008093,  
виданий  
29.06.2021

написання,  
аплікування,  
управління та  
звітність»,  
організоване  
Університетом  
Суспільних Наук  
(UNS) у м. Лодзь,  
(Польща) у співпраці з  
Фундацією Central  
European Academy  
Studies and  
Certification (CEASC)  
та отримала  
Сертифікат  
№2020/10/1266.  
Наказ № 522-18 від  
05.04.2021.

2.Вебінар  
«Академічна  
добročесність –  
запорукa успішного  
розвитку науки і  
держави» ( 8 липня  
2020) – Сертифікат.

3.Online teaching  
training session “ 21 st  
Centure English –  
Where are we at? A  
Guide for Higher  
Education Institutes”  
(27/08/20) Dinternal  
Education online –  
Сертифікат.

4.Цикл вебінарів  
«Інструменти  
фасилітації для  
проведення  
ефективних  
навчальних заходів в  
онлайн-форматі» -  
підвищення  
кваліфікації з  
застосування сучасних  
методів організації та  
проведення  
навчального процесу в  
дистанційній та  
змішаній формі (30  
годин, 1 кредит ECTS)  
– CEASC та Асоціація  
проектних менеджерів  
України – Сертифікат.

5.Ukrainian Translation  
Industry Camp 2020,  
50 годин –  
Сертифікат.

6.Семінар  
"Викладання  
італійської мови через  
кінематограф. Теорія  
та практика  
викладання  
італійської мови з  
використанням відео".  
Університет Ка  
Фоскарі (Венеція,  
Італія) -8 годин, 23  
жовтня 2017р. Місце  
проведення –  
Київський  
національний  
університет Тараса  
Шевченко –  
Сертифікат.

7.Курси підвищення кваліфікації  
Університет Ка  
Фоскарі (Венеція) Lab.  
ITALS (www.itals.it) –  
19.10.20 – 13.11.20 (10  
годин, 5 модулів),  
дистанційно.

8.ІІ Зимова школа  
перекладу СПбДУ -  
Курс лекцій та мастер  
класів (2-23 січня  
2021 року) – 24  
години, дистанційно.

Основні публікації:  
1.Lina Perelygina, Iryna  
Rayevska, Olga  
Chusova, Oksana  
Horbatiuk, Maryna  
Tomenko. Tools And  
Mechanisms Of  
Motivation Support In  
the Process of Training  
Students of Higher  
Educational  
Institutions. Applied  
Linguistics Research  
Journal. E-ISSN: 2651-  
2629. Volume: 4, Issue  
9, 2020. P. 148-158.  
DOI:  
10.14744/alrj.2020.1489  
2 (WoS)  
2.Olena Matuzkova,  
Iryna Rayevska, Olga  
Grynko. Identification  
and Identity:  
Differentiating the  
Conceptual Terms.  
Wisdom 1 (17), 2021. P:  
Yerevan, 2021. С. 44-53  
(WoS).  
[https://www.wisdompe  
riodical.com/index.php  
/wisdom/article/view/4  
14](https://www.wisdomperiodical.com/index.php/wisdom/article/view/414)  
3.Раєвська І.В.  
Уживання діалекту на  
прикладі мовлення  
молоді Італії в області  
Умбрія // Науковий  
вісник Міжнародного  
гуманітарного  
університету. Серія  
“Філологія”. Одеса,  
2017. Вип. 27. С. 63 –  
71. Index Copernicus  
(Республіка Польща).  
4.Раєвська І.В.  
Контакт між  
діалектами та  
італійською  
літатурною мовою на  
сучасному етапі  
розвитку мовної  
системи Італії //  
Проблеми семантики,  
прагматики та  
когнітивної  
лінгвістики. Київ,  
2017. Вип. 32. С. 140  
– 149. Google Scholar  
та Index Copernicus  
(Республіка Польща),  
РИНЦ, ERIN Plus,  
Research Bib.  
5.Раєвська І.В.



Порівняльна характеристика субдіалекту міста Перуджі з іншими умбрійськими субдіалектами у фонетичному аспекті та проблеми їх класифікації // Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич, 2020. Вип.30. С.115-121. Index Copernicus (Республіка Польща).  
6. Раєвська І.В. Використання діалектів у рекламному дискурсі на прикладі Італії. // Науковий журнал «Нова філологія», Запоріжжя, 2020. Вип. №80/2020, Том II. С. 169-174. Index Copernicus (Республіка Польща), ERIN Plus.  
7. Раєвська І.В. Субдіалект міста Перуджа в системі умбрійських діалектів італійської мови: комплексне вивчення та аналіз // Колективна монографія «Одеська лінгвістична школа: кола реконструкції». Одеса, Поліпринт, 2020. С. 153-164.  
8. Єрьоменко С.В., Раєвська І.В. Переклад англійських фразеологізмів з антропонімічним компонентом українською мовою у фразеологічному словнику // Міжнародна колективна монографія «Інноваційна траєкторія розвитку сучасної філологічної науки в Україні та країнах ЄС» (Innovative Pathway for the Development of Modern Philological Sciences in Ukraine and EU Countries). Куявський університет у Влоцлавеку, Вроцлавек (Польща). Vol.1. Riga, Latvia: Bultija Publishing, 2021. С. 156-172.

Наукові тези:

1. Раєвська І.В. Вплив діалектів на

національну мову на прикладі Італії. Сучасні наукові дослідження представників філологічних наук та їх вплив на розвиток мови та літератури. Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 10-11 квітня 2020 року. С.136-139.

2. Раєвська І.В. Особливості перекладу оказіоналізмів, поняття явища та способи утворення. Міжкультурна комунікація в науковому і освітньому просторі. Матеріали I Міжнародної науково-практичної конференції. Українсько-німецький інститут Одеського національного політехнічного університету. Одеса, 2020. С. 185-188.

3. Раєвська І.В. Італійська мова у соціальних мережах: виклики та тенденції. Сучасна філологія: перспективні та пріоритетні напрями наукових досліджень. Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 26–27 червня 2020. С.58-61.

4. Раєвська І.В. Особливості перекладу на українську мову сучасних американських реалій на матеріалі роману Дж.С. Фосра. Філологія та лінгвістика у сучасному світі. Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 28-29 серпня 2020 року, Запоріжжя. С.157-161.

5. Раєвська І.В. Особливості передачі італійських діалектизмів при перекладі. Challenges of Philological Sciences, Intercultural communication and Translation Studies in Ukraine and EU Countries. Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 30-31 жовтня 2020 р. С. 232-236.

						<p>Методичні видання:</p> <p>1. Раєвська І.В. “Tradurre ed Interpretare dall’italiano all’ucraino (Письмовий та усний переклад з італійської мови українською)”: методичний посібник до курсу з техніки перекладу з другої іноземної мови для здобувачів другого (магістерського) рівня 1-2 років навчання / Раєвська І.В.; Одес. нац. ун-т імені І. І. Мечникова. Одеса: Букаєв Вадим Вікторович, Одеса, 2021. – 109 с. <a href="http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/30857">http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/30857</a></p> <p>2. Раєвська І.В., Гринько О.С. “Conference Interpreting”: методичні рекомендації до курсу переклад конференцій для здобувачів другого (магістерського) рівня 2 року навчання. / Раєвська І.В., Гринько О.С., Одес. Нац. ун-т імені І.І. Мечникова - Одеса : Букаєв Вадим Вікторович, 2021. – 37 с. <a href="http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/30858">http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/30858</a></p> <p>Участь у роботі журі, член журі Всеукраїнської Олімпіади з італійської мови (2016-2019 рр.), які проходили у місті Києві (Київський лінгвістичний університет). Керівництво студентами, які посіли призові місця (Всеукраїнська олімпіада з італійської мови): 2018 рік: Бетринак Катерина (ІІІ місце), Якубовська Анастасія (ІІ місце). Досвід перекладача понад 10 років. Членкиня Асоціації перекладачів України</p> <p>Членкиня Української асоціації дослідників науки</p>	
342279	Яровенко Людмила Степанівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський національний університет імені І.І.	39	Теорія перекладу ОКТО5	Підвищення кваліфікації Пройшла підвищення кваліфікації за програмою педагогічного

Мечникова, рік  
закінчення:  
1977,  
спеціальність:  
7.02030302  
мова і  
література,  
Диплом  
кандидата наук  
ФЛ 007099,  
виданий  
22.08.1984,  
Атестат  
доцента ДЦ  
020381,  
виданий  
22.02.1990

працівника без  
відриву від основної  
роботи (дистанційно)  
у Державному  
університеті “Одеська  
Політехніка”, на  
кафедрі англійської  
філології та перекладу  
з 22/03/2021 по  
22/05/2021 (Справка  
1000/03-07 від  
24/05/2021). Наказ №  
425-18 від 23.03.2021р.

Основні публікації:  
1. Яровенко Л.С.,  
Кириллова М.Д.  
Особливості  
перекладу оцінної  
лексики // Актуальні  
питання гуманітарних  
наук: міжвузівський  
збірник наукових  
праць молодих вчених  
Дрогобицького  
державного  
педагогічного  
університету імені  
Івана Франка, 2020.  
Вип 29, том 4. С. 128-  
135. Index Copernicus .  
DOI:  
<https://doi.org/10.24919/2308-4863.4/29.209661>  
2. Болдирева А.Є,  
Яровенко Л.С.  
Авіаційні терміни в  
перекладі художнього  
твору // Нова  
філологія. Запоріжжя:  
Видавничий дім  
«Гельветика», 2020.  
№ 80, Т.1, С. 72-78.  
Index Copernicus,  
ERIH PLUS. DOI  
<https://doi.org/10.26661/2414-1135-2020-80-1-12>  
3. Яровенко Л.С.,  
Болдирева А.Є.  
Особливості передачі  
герундію та  
герундіальних  
комплексів у  
перекладі // Вчені  
записки Таврійського  
національного  
університету ім. В.І.  
Вернадського. Серія  
«Філологія.  
Журналістика». К.  
2021. Том 32 (71), №  
1, Т. 2. С. 301-307.  
Index Copernicus DOI  
<https://doi.org/10.32838/2710-4656/2021.1-2/52>  
4. Яровенко Л.С.,  
Болдирева А.Є.  
Способи передачі  
інфінітива та  
інфінітивних  
комплексів при  
перекладі художнього  
тексту. Лінгвістичні  
дослідження: зб. наук.  
праць Харківського  
національного  
педагогічного  
університету ім. Г.С.

Сковороди. Харків.  
2021. Вип. 54. , Ч. II. С.  
209-223. Index  
Copernicus DOI:  
<https://doi.org/10.34142/23127546.2021.54.2.19>

5. Яровенко Л.С.,  
Болдирева А.Є.  
Граматичні  
трансформації в  
процесі перекладу //  
Актуальні питання  
гуманітарних наук:  
міжвузівський збірник  
наукових праць  
молодих вчених  
Дрогобицького  
державного  
педагогічного  
університету імені  
Івана Франка, 2021.  
Вип 35, том 6. С. 193 -  
202. Index Copernicus.  
DOI:

[:https://doi.org/10.24919/2308-4863/35-6-28](https://doi.org/10.24919/2308-4863/35-6-28)

6. Болдирева А. Є.,  
Яровенко Л. С.  
Передача англійських  
дієприкметників  
українською мовою.  
Innovative pathway for  
the development of  
modern philological  
sciences in Ukraine and  
EU countries (Cuiavian  
University in  
Wloclawek, Poland):  
Collective monograph.  
Vol. 1. Riga, Latvia:  
“Baltija Publishing”,  
2021. С. 19-34. DOI  
<https://doi.org/10.30525/978-9934-26-031-5-2>

Наукові тези:

1. Яровенко Л.С.,  
Єрьоменко С.В.  
Способи передачі  
медичних термінів у  
перекладних  
словниках.  
Міжкультурна  
комунікація в  
науковому і  
освітньому просторі  
Матеріали I  
Міжнародної науково-  
практичної  
конференції  
Українсько-німецький  
інститут Одеського  
національного  
політехнічного  
університету. Одеса.,  
2020. С. 198- 201.  
1.Єрьоменко С.В.,  
Яровенко Л.С.  
Переклад власних  
назв. Сучасні студії з  
романської і  
германської філології.  
Матеріали  
міжнародної науково-  
практичної  
конференції. Одеса:  
КП ОМД., 2020. С 165-  
168.

Методичні посібники:

						<p>1. Яровенко Л.С. Теорія перекладу: метод. посіб. /Л.С.Яровенко; Одес. нац. ун-т імені І. І. Мечникова. – Одеса: Букаєв В.В., 2021 – 85 с.</p> <p>Членкиня Міжнародної асоціації викладачів англійської мови як іноземної (IATEFL в Україні).</p>
342617	Гринько Ольга Сергіївна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	<p>Диплом спеціаліста, Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова, рік закінчення: 2005, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 020625, виданий 03.04.2014</p>	14	<p>Стратегії та аналіз у перекладі ОКТ10</p> <p>Стажування та підвищення кваліфікації: 1.Одеський національний політехнічний університет (Державний університет «Одеська Політехніка»), пройшла підвищення кваліфікації за програмою науково-педагогічного працівника без відриву від основного місця роботи (дистанційно) на кафедрі англійської філології та перекладу з 25.11 2019р. по 22.12. 2019р. та з 02.03.2020 р.. по 30.03.2020 р.(довідка № 918/03-07 від 30.03. 2020р.). Наказ №2743 від 11.11.2019р.</p> <p>У 2017-2021 році пройшла навчання та закінчила наступні курси з отриманням сертифікатів:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Курс «Аргументативна риторика» (24 години). Центр комунікативних технологій «Аргентум» ( березень-квітень 2018).</li> <li>2. Курс «Критичне мислення» (24 години). Центр комунікативних технологій «Аргентум» (травень-червень 2019).</li> <li>3. Східноєвропейський центр багатопартійної демократії/Школа демократії (ЕЕСМД/Odesa) (вересень – грудень 2020).</li> <li>4. Ukrainian Translation Industry Camp 2020 (липень 2020), 50 годин</li> <li>5. Тренінг «CAT-програми й щоденні інструменти</li> </ol>

перекладача»  
(грудень 2020, м. Львів).  
6. Online teaching training session “21 st Century English – Where are we at? A Guide for Higher Education Institutes” (серпень 2020) Dinternal Education online  
7. Курс «The Power of Art» англійською мовою (7,5 годин), Demenok Art Project (серпень-вересень 2020).

Основні публікації:  
1. Olena Matuzkova, Iryna Rayevska, Olga Grynko. Identification and Identity: Differentiating the Conceptual Terms. Wisdom 1 (17), 2021. P: Yerevan, 2021. pp. 44-53.  
<https://www.wisdomperiodical.com/index.php/wisdom/article/view/414>  
2. Гринько О. С. Іншомовні вкраплення: до проблеми функціонування та перекладу. Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: серія «Філологія». Острог: Вид-во НаУОА, 2020. Вип. 10 (78). С. 62–65.  
3. Гринько О.С. Концепти-архетипи першостихій в прозі В. Голдінга // Колективна монографія за ред. Ковалевської Т.Ю. «Одеська лінгвістична школа: кола реконструкції». Одеса, 2020. С. 237-248. (співавтор – Безпалова К.В.)

Наукові тези:  
1.Гринько О.С.  
Артіоніми: особливості структури та перекладу англійською мовою. Сучасні наукові дослідження представників філологічних наук та їхній вплив на розвиток мови та літератури : Матеріали міжнародної науково-практичної конференції: м. Львів, 10-11 квітня. Львів: ГО «Наукова філологічна

організація «ЛОГОС», 2020. С. 33-36.  
2. Гринько О.С. Особливості передачі предикату стану при перекладі з англійської мови (на матеріалі художнього твору). Сучасні студії з романської і германської філології: Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції: м. Одеса, 15 травня 2020 р. За редакцією д.філол.н., проф. Колегаєвої І.М. Одеса: КП ОМД, 2020. С. 163-165.  
Стажування та підвищення кваліфікації:  
1. Одеський національний політехнічний університет (Державний університет «Одеська Політехніка»), пройшла підвищення кваліфікації за програмою науково-педагогічного працівника без відриву від основного місця роботи (дистанційно) на кафедрі англійської філології та перекладу з 25.11 2019р. по 22.12. 2019р. та з 02.03.2020 р. по 30.03.2020 р. (довідка № 918/03-07 від 30.03. 2020р.). Наказ №2743 від 11.11.2019р.

У 2017-2021 році пройшла навчання та закінчила наступні курси з отриманням сертифікатів:

1. Ukrainian Translation Industry Camp 2020 (липень 2020), 50 годин
2. Тренінг «CAT-програми й щоденні інструменти перекладача» (грудень 2020, м. Львів).

Основні публікації:  
1. Olena Matuzkova, Iryna Rayevska, Olga Grynko. Identification and Identity: Differentiating the Conceptual Terms. Wisdom 1 (17), 2021. P: Yerevan, 2021. pp. 44-53.  
<https://www.wisdomperiodical.com/index.php/wisdom/article/view/414>  
2. Гринько О. С.



Іншомовні  
вкраплення: до  
проблеми  
функціонування та  
перекладу. Наукові  
записки  
Національного  
університету  
«Острозька академія»:  
серія «Філологія».  
Острог: Вид-во  
НаУОА, 2020. Вип. 10  
(78). С. 62–65.  
3. Гринько О.С.  
Концепти-архетипи  
першостихій в прозі В.  
Голдінга //  
Коллективна  
монографія за ред.  
Ковалевської Т.Ю.  
«Одеська лінгвістична  
школа: кола  
реконструкції». Одеса,  
2020. С. 237-248.  
(співавтор –  
Безпалова К.В.)

Наукові тези:  
1.Гринько О.С.  
Аргіоніми:  
особливості структури  
та перекладу  
англійською мовою.  
Сучасні наукові  
дослідження  
представників  
філологічних наук та  
їхній вплив на  
розвиток мови та  
літератури :  
Матеріали  
міжнародної науково-  
практичної  
конференції: м. Львів,  
10-11 квітня. Львів:  
ГО «Наукова  
філологічна  
організація «ЛОГОС»,  
2020. С. 33-36.  
2. Гринько О.С.  
Особливості передачі  
предикату стану при  
перекладі з  
англійської мови (на  
матеріалі художнього  
твору). Сучасні студії  
з романської і  
германської філології:  
Матеріали  
Міжнародної науково-  
практичної  
конференції: м. Одеса,  
15 травня 2020 р. За  
редакцією д.філол.н.,  
проф. Колегаєвої І.М.  
Одеса: КП ОМД, 2020.  
С. 163-165.

Методичні видання:  
1.Матузкова О.П.  
Стратегії та аналіз в  
усному та письмовому  
перекладі:  
Метод.посібник/  
Матузкова О.П.,  
Гринько О.С.,  
Горбатюк Н.О. –  
Одеса:Букаєв В.В.,  
2020. – 67с.  
(електронне видання).  
Режим доступу:

[http://dspace.onu.edu.ua:8080/bitstream/123456789/28579/1/horba\\_tiu\\_k\\_strategii.pdf](http://dspace.onu.edu.ua:8080/bitstream/123456789/28579/1/horba_tiu_k_strategii.pdf)  
2. Матузкова О.П.  
Перекладаємо з української мови англійською професійно:  
Навчально-методичний посібник із курсу «Практика перекладу»/  
Матузкова О.П., Гринько О.С., Негру А.П. – Одеса: Букаєв В.В., 2021. – 160с.  
Режим доступу:  
<http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/30352>.  
3. Раєвська І.В., Гринько О.С.  
“Conference Interpreting”:  
методичні рекомендації до курсу переклад конференцій для здобувачів другого (магістерського) рівня 2 року навчання. / Раєвська І.В., Гринько О.С., Одес. Нац. ун-т імені І.І. Мечникова - Одеса : Букаєв Вадим Вікторович, 2021. – 37 с.  
<http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/30858>

Керівництво постійно діючим студентським гуртком «Перекладацька майстерня» (2017-2019).

Керівник-координатор пулу студентів та викладачів кафедри перекладу факультету РГФ, які на волонтерських засадах забезпечують переклад на міських заходах (День міста, науково-практичні конференції, фестивалі тощо).  
Досвід перекладача понад 10 років.

Членкиня редакційної колегії збірника власних перекладів викладачів та студентів відділення перекладу «Натхнення».  
Членкиня редколегії щорічного збірника наукових статей студентів і викладачів відділення перекладу.  
Членкиня Асоціації перекладачів України

						<p>Керівництво постійно діючим студентським гуртком «Перекладацька майстерня» (2017-2019).</p> <p>Керівник-координатор пулу студентів та викладачів кафедри перекладу факультету РГФ, які на волонтерських засадах забезпечують переклад на міських заходах (День міста, науково-практичні конференції, фестивалі тощо).</p> <p>Членкиня редакційної колегії збірника власних перекладів викладачів та студентів відділення перекладу «Натхнення».</p> <p>Членкиня редколегії щорічного збірника наукових статей студентів і викладачів відділення перекладу.</p> <p>Членкиня Асоціації перекладачів України</p>
342617	Гринько Ольга Сергіївна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	<p>Диплом спеціаліста, Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова, рік закінчення: 2005, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 020625, виданий 03.04.2014</p>	14	<p>Переклад як професія ОКТо7</p> <p>Стажування та підвищення кваліфікації: 1.Одеський національний політехнічний університет (Державний університет «Одеська Політехніка»), пройшла підвищення кваліфікації за програмою науково-педагогічного працівника без відриву від основного місця роботи (дистанційно) на кафедрі англійської філології та перекладу з 25.11 2019р. по 22.12. 2019р. та з 02.03.2020 р. по 30.03.2020 р.(довідка № 918/03-07 від 30.03. 2020р.). Наказ №2743 від 11.11.2019р.</p> <p>У 2017-2021 році пройшла навчання та закінчила наступні курси з отриманням сертифікатів:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ukrainian Translation Industry Camp 2020 (липень 2020), 50 годин</li> <li>2. Тренінг «CAT-програми й щоденні інструменти перекладача» (грудень 2020, м. Львів).</li> </ol>

Досвід перекладача  
понад 10 років

Основні публікації:

1. Olena Matuzkova, Iryna Rayevska, Olga Grynko. Identification and Identity: Differentiating the Conceptual Terms. Wisdom 1 (17), 2021. P: Yerevan, 2021. pp. 44-53.  
<https://www.wisdomperiodical.com/index.php/wisdom/article/view/414>
2. Гринько О. С. Іншомовні вкраплення: до проблеми функціонування та перекладу. Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: серія «Філологія». Острог: Вид-во НаУОА, 2020. Вип. 10 (78). С. 62–65.
3. Гринько О.С. Концепти-архетипи першостихій в прозі В. Голдінга // Колективна монографія за ред. Ковалевської Т.Ю. «Одеська лінгвістична школа: кола реконструкції». Одеса, 2020. С. 237-248. (співавтор – Безпалова К.В.)

Наукові тези:

1. Гринько О.С. Артїонїми: особливості структури та перекладу англїйською мовою. Сучасні наукові дослідження представників філологічних наук та їхній вплив на розвиток мови та літератури : Матеріали міжнародної науково-практичної конференції: м. Львів, 10-11 квітня. Львів: ГО «Наукова філологічна організація «ЛОГОС», 2020. С. 33-36.
2. Гринько О.С. Особливості передачі предикату стану при перекладі з англїйської мови (на матеріалі художнього твору). Сучасні студії з романської і германської філології: Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції: м. Одеса,

						<p>15 травня 2020 р. За редакцією д.філол.н., проф. Колегаєвої І.М. Одеса: КП ОМД, 2020. С. 163-165.</p> <p>Методичні видання: 1. Матузкова О.П. Стратегії та аналіз в усному та письмовому перекладі: Метод. посібник/ Матузкова О.П., Гринько О.С., Горбатюк Н.О. – Одеса: Букаєв В.В., 2020. – 67с. (електронне видання). Режим доступу: <a href="http://dspace.onu.edu.ua:8080/bitstream/123456789/28579/1/horba tiuk_strategii.pdf">http://dspace.onu.edu.ua:8080/bitstream/123456789/28579/1/horba tiuk_strategii.pdf</a> 2. Матузкова О.П. Перекладаємо з української мови англійською професійно: Навчально-методичний посібник із курсу «Практика перекладу»/ Матузкова О.П., Гринько О.С., Негру А.П. – Одеса: Букаєв В.В., 2021. – 160с. Режим доступу: <a href="http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/30352">http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/30352</a>.</p> <p>Керівництво постійно діючим студентським гуртком «Перекладацька майстерня» (2017-2019).</p> <p>Керівник-координатор пулу студентів та викладачів кафедри перекладу факультету РГФ, які на волонтерських засадах забезпечують переклад на міських заходах (День міста, науково-практичні конференції, фестивалі тощо).</p> <p>Членкиня редакційної колегії збірника власних перекладів викладачів та студентів відділення перекладу «Натхнення». Членкиня редколегії щорічного збірника наукових статей студентів і викладачів відділення перекладу. Членкиня Асоціації перекладачів України</p>	
346855	Подковироф ф Нанушка Татьяна	старший викладач, Основне місце	Факультет романо- германської філології	Диплом кандидата наук ДК 056879, виданий	12	Техніка перекладу (друга іноземна мова:	Основні публікації: 1. Подковирофф Н. SCOPUS : ISSN : 2068- 0236 Post modern

		роботи	14.05.2020	нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКто9	<p>openings “Psychosomatic Health as a Factor of Human Social Adaptation in the Postmodern Society”</p> <p>2.Подковирофф Н. Досвід Республіки Кіпр з впровадження ідей міжкультурної освіти // Педагогіка формування творчої особистості у вищій та загальноосвітній школах: зб. наук. пр. Запоріжжя: КПУ, 2019. Вип. 64. Т.2. С. 37–42.</p> <p>3.Подковирофф Н. Концептуально-технологічна модель організації професійної підготовки майбутніх учителів іноземної мови на засадах інтеркультурного підходу // Інноваційна педагогіка: зб. наук. пр. Одеса, 2019. Вип. 12. Т. 2. С. 156–160.</p> <p>4. Подковирофф Н. Провідні суперечності професійної підготовки майбутніх учителів іноземної мови до організації міжкультурної освіти // Педагогічні науки: теорія, історія, інноваційні технології: науковий журнал. Суми: СумДПУ ім. А.С.Макаренка, 2019. №6 (90). С. 129–137.</p> <p>5.Подковирофф Н. Результати педагогічного експерименту з формування професіоналізму майбутніх учителів іноземної мови як суб'єктів та організаторів міжкультурної освіти // Педагогіка формування творчої особистості у вищій та загальноосвітній школах: зб. наук. пр. Запоріжжя: КПУ, 2019. Вип. 63. Т.2. С. 127–131.</p> <p>6. Подковирофф Н. Теорія і практика реалізації завдань міжкультурної освіти у Франції // Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М.П. Драгоманова. Серія 5. Педагогічні науки: реалії та перспективи: зб. наук. пр. Київ: Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2019.</p>
--	--	--------	------------	---	---

						<p>Вип.69. С. 193–197. 7. Подковирофф Нанушка Татьяна. Міжкультурна освіта в європейських країнах та Україні: монографія /за наук. ред. О.С. Цокур. Одеса: ВМВ, 2017. 72 с.</p> <p>Керівник Центру новогрецької мови та міжкультурної освіти ОНУ. Співкерівник Одеського центру новогрецької культури і мови</p>	
342559	Єрьоменко Світлана Василівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо- германської філології	<p>Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І. І. Мечникова, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030502 Англійська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 059467, виданий 01.07.2010, Атестат доцента 12ДЦ 038450, виданий 03.04.2014</p>	22	Стилістичні аспекти перекладу ОКТо6	<p>Підвищення кваліфікації: Пройшла підвищення кваліфікації у Національному університеті «Одеська юридична академія» на кафедрі іноземних мов №2 з 28.09.2020.-28.11 2020 року. Наказ № 1739-18 від 24.09.2020р.</p> <p>Основні публікації: 1.Єрьоменко С.В.Компресія при перекладі з української мови на англійську. Записки з романо-германської філології. Одеса: КП ОМД, 2017. Вип. 2 (40). С. 23-28. 2. Єрьоменко С.В.Переклад українських фразеологізмів англійською мовою. Записки з романо- германської філології. Одеса: КП ОМД, 2020. Вип. 1 (44). С. 124-130. 3. Єрьоменко С.В.Передача українських безособових речень англійською мовою Записки з романо- германської філології. Одеса: КП ОМД, 2020. Вип. 2 (45). С. 29-35. 4. Єрьоменко С.В.Міжнародна колективна монографія «Інноваційна траєкторія розвитку сучасної філологічної науки в Україні та країнах ЄС» (Innovative Pathway for the Development of Modern Philological Sciences in Ukraine and EU Countries). Єрьоменко С.В., Раєвська І.В. Переклад англійських фразеологізмів з антропонімічним компонентом</p>

українською мовою у фразеологічному словнику. Куявський університет у Влоцлавеку, Вроцлавек (Польща). Vol.1. Riga, Latvia: Bultija Publishing, 2021. С. 156-172.

Наукові тези:

1. Єрьоменко С.В.  
Передача українських та російських односкладних речень в англійській мові. Іноземні мови в системі вищої освіти: досвід, інновації, перспективи. Матеріали міжуніверситетського круглого столу в Національному університеті «Одеська юридична академія» 31 жовтня 2016 року. Одеса: Фенікс, 2016. С. 77-79.

2. Єрьоменко С.В.  
Способи передачі медичних термінів у перекладних словниках. Міжкультурна комунікація в науковому і освітньому просторі. Матеріали I Міжнародної науково-практичної конференції м. Одеса, 28-29 квітня 2020 р. Українсько-німецький інститут Одеського національного політехнічного університету. За редакцією д. філол. н, професора Домброван Т. І. Одеса, 2020. С. 198-201. Співавтор: к. філол. н., доцент Яровенко Л.С.

3. Єрьоменко С.В.  
Переклад власних назв . Сучасні студії з романської і германської філології. Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції: м. Одеса, 15 травня 2020 р. / За редакцією д. філол. н., професора Колегаєвої І.М. Одеса: КП ОМД, 2020 С. 165-168.

Методичні видання:  
Матузкова О.П., Єрьоменко С.В.  
Основи написання магістерської наукової роботи з перекладознавства: Методичний посібник 3-є видання, виправлене і доповнене. Одеса, Букаєв Вадим



						<p>Вікторович, 2021. 108 с.  <a href="http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/31573">http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/31573</a></p> <p>Членкиня редакційної колегії фахового видання «Записки з романо-германської філології».</p> <p>Членкиня редколегії щорічного Збірника наукових статей студентів та викладачів перекладацького відділення факультету РГФ.</p> <p>Членкиня Всеукраїнської громадської організації «Українська асоціація когнітивної лінгвістики і поезики».</p>	
345938	Войтенко Леся Іванівна	професор, Основне місце роботи	Факультет романо- германської філології	<p>Диплом спеціаліста, Одеський національний університет імені І.І. Мечникова, рік закінчення: 1993, спеціальність: 7.02030302 мова і література, Диплом доктора наук ДД 009211, виданий 26.02.2020, Диплом кандидата наук ДК 009203, виданий 17.01.2001, Атестат доцента 02ДЦ 001448, виданий 08.04.2004, Атестат професора АП 002733, виданий 15.04.2021</p>	25	Новітня література англomовних країн ОКTo2	<p>Підвищення кваліфікації: Стажування в Південноукраїнському національному педагогічному університеті ім.К. Д. Ушинського, «Методика викладання зарубіжної літератури». Certificate № 6427 about Scientific Training and Advanced Skills of such disciplines: Ancient literature; Polish Romanticism; foreign literature of the first half of the 19th century. Opole, Poland. May 02, 2018</p> <p>Основні публікації:  1.Синявська Л. І. Способи трансформації драматичних текстів // Проблеми сучасного літературознавства. Одеса: Астропринт, 2016. Вип. 23. С. 40 – 52.  2.Синявська Л. І. Роль заголовка в драматургічному тексті // Наукові праці Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка. Філологічні науки. Кам'янець-Подільський : Аксіома, 2017. Вип. 45. С. 199-202.  3.Синявська Л. І. Претекст: поняття та особливості функціонування в комунікативному акті</p>

						<p>// Вісник Харківського національного університету ім. В. Н. Каразіна. Серія "Філологія". Харків, 2017. Випуск 76. С. 152-155.</p> <p>4. Syniavskaya L. I. Society for Cultural and Scientific Progress in Central and Eastern Europe // Humanities and Social Sciences in the Era of Globalisation - 2019, June 3rd, 2019, Nonverbal components of communication in the drama, p. 37-39.</p> <p>5. Синявська Л. І. Текст-трансформ як основа комунікативної парадигми твору (на матеріалі інтерпретації гоголівських повістей "Вечори на хуторі поблизу Диканьки") в українській авангардній драмі 20-их років ХХ століття // East European Scientific Journal №6 (46), 2019 part 6, p. 36-40.</p> <p>6. Синявська Л. І. "Олітературення" як ознака нової драми в європейському письменстві в оцінці Лесі Українки // Записки з романо-германської філології. Одеса: КП ОМД, 2018. Випуск 1 (40). С. 218-226.</p> <p>8. Синявська Л. І. Інтертекстуальність драми Лесі Українки "Блакитна троянда". Записки з романо-германської філології. Одеса: КП ОМД, 2018, Випуск 2 (41). С. 225-233.</p> <p>9. Синявська Л. І. Художня комунікація як різновид комунікації. Записки з романо-германської філології. Випуск 1 (42). Одеса: КП ОМД, 2019. С. 175-182.</p> <p>10. Синявська Л. І. Українська драматургія кінця ХІХ-початку ХХ століття: комунікативні стратегії. Одеса: КП ОМД, 2019. 304 с.</p>	
342398	Матузкова Олена Прокопівна	професор, завідувач кафедри, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І.І. Мечникова, рік закінчення: 1985,	30	Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОКТо4	Підвищення кваліфікації: 1. Одеський національний політехнічний університет, пройшла підвищення кваліфікації за програмою науково-

спеціальність:  
7.02030302  
Англійська  
мова і  
література,  
Диплом  
доктора наук  
ДД 004066,  
виданий  
26.02.2015,  
Диплом  
кандидата наук  
ФЛ 013343,  
виданий  
14.09.1989,  
Атестат  
доцента ДЦ  
001777,  
виданий  
02.11.1999,  
Атестат  
професора  
12ПР 011552,  
виданий  
25.02.2016

педагогічного  
працівника без  
відриву від основного  
місця роботи  
(дистанційно) на  
кафедрі англійської  
філології та перекладу  
з 25.11.2019 р. по 22.12.  
2019р. та з  
02.03.2020 р. по  
30.03.2020 р.(довідка  
№ 917/03-07 від  
30.03. 2020р.). Наказ  
№2743 від 11.11.2019р.

Основні публікації:  
1. Matuzkova O.P.,  
Formanova, s., v.,  
Yablonska, t.,  
Oleksenko, v., Boieva,  
E., & Dmytriev, s..  
Demonolexis In Mykola  
Gogol's Works:  
Philosophical and  
Linguocultural (2021).  
Perspectives. WISDOM,  
16(3), 172-187.  
<https://doi.org/10.24234/wisdom.v16i3.386>  
2.Matuzkova O.,  
Identification and  
Identity: Differentiating  
the Conceptual Terms/  
Olena Matuzkova, Iryna  
Rayevska, Olga Grynko  
// Wisdom, Yerevan,  
2021. Vol. 17. No.1, P.  
44-53. Web of Science,  
Scopus.  
<https://www.wisdomperiodical.com/index.php/wisdom/article/view/414>. Режим доступу:  
<https://wisdomperiodical.com/index.php/wisdom/issue/view/22/25>.  
3.Матузкова О.П. К  
проблеме  
содержавния и  
соотношения понятий  
английская  
идентичность и  
британская  
идентичность //   
Любовь к слову:  
филологические  
заметки в честь  
юбилея профессора  
Кухаренко В.А:  
сборник научных  
трудов, Одеса, КП  
ОГТ, 2018 С. 174-185  
4.Матузкова О. П., В.  
Діброва. Харчовий код  
культури у  
фразеології  
англійської,  
української та  
грецької мов. //   
Записки з романо-  
германської філології.  
2019. Вип. 2. С. 189-  
208. Режим доступу:  
[http://nbuv.gov.ua/UJRN/zrgf\\_2019\\_2\\_20](http://nbuv.gov.ua/UJRN/zrgf_2019_2_20).  
5. Матузкова О.П.,  
Безпалова К.В. .  
Когнітивний  
міждисциплінарний  
підхід до вивчення  
ідентичності у

соціогуманітарній парадигмі. Записки з романо-германської філології. 2020. Вип. 2 (45). С. 45-50.  
<http://rgnotes.onu.edu.ua/article/view/218213>  
6. Матузкова О.П. Лінгвокультура як синергія мови, культури та свідомості // Записки з українського мовознавства. 2020. Вип.27. Том 1. – С. 115-127.  
<http://zum.onu.edu.ua/article/view/206498>  
7. O. Matuzkova. The Interaction of Possible Worlds Through the Prism of Cognitive Narratology/ O. Babelyuk, O. Koliasa, L. Matsevko-Bekerska, O. Matuzkova, N. Pavlenko // Arab World English Journal (AWEJ) Volume 12. Number 2 June 2021. Pp. 364-376. DOI: <https://dx.doi.org/10.24093/awej/vol12no2.25>.

8. Матузкова Е.П. Идентичность и лингвокультура: методология изучения: монография / Е.П. Матузкова. Одесса: Издательство КП ОГТ, 2014. с 333.

Методичні видання:  
1. Матузкова О.П. Стратегії та аналіз в усному та письмовому перекладі: Метод. посібник/ Матузкова О.П., Гринько О.С., Горбатюк Н.О. – Одеса: Букаєв В.В., 2020. – 67с. (електронне видання).  
Режим доступу: [http://dspace.onu.edu.ua:8080/bitstream/123456789/28579/1/horbatyuk\\_strategii.pdf](http://dspace.onu.edu.ua:8080/bitstream/123456789/28579/1/horbatyuk_strategii.pdf)  
2. Матузкова О.П. Перекладаємо з української мови англійською професійно: Навчально-методичний посібник із курсу «Практика перекладу»/ Матузкова О.П., Гринько О.С., Негру А.П. – Одеса: Букаєв В.В., 2021. – 160с.  
Режим доступу: <http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/30352>.  
3. Матузкова О.П., Єрмоменко С.В. Основи написання

						<p>магістерської наукової роботи з перекладознавства: Методичний посібник 3-є видання, виправлене і доповнене. - Одеса, Букаєв Вадим Вікторович, 2021. – 108 с.  <a href="http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/31573">http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/31573</a></p> <p>Науковий керівник теми № 198 «Лінгвокультура та ідентичність в руслі когнітивно-дискурсивних досліджень» на 2019 – 2023 рр. (Наказ ОНУ ім. І.І. Мечникова № 671-18 від 1.04.2019; Номер державної реєстрації НДР: 0119U002440).</p> <p>Вчений секретар Спеціалізованої Вченої Ради Д 41.051.02 із захисту кандидатських та докторських дисертацій.</p> <p>Членкиня Всеукраїнської асоціації когнітивної лінгвістики та поетики</p> <p>Членкиня редколегії фахового видання «Записки з романо-германської філології» (Категорія "Б"): Наказ МОН України № 627 від 14.05.2020 р. (Додаток 2), філологічні спеціальності – 035, яке входить до таких міжнародних наукометричних баз: Index Copernicus (ICV 2017: 87.71), Slavic Humanities Index.</p>	
344417	Бігунова Наталя Олександрівна	професор, завідувач кафедри, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	<p>Диплом доктора наук ДД 008138, виданий 23.10.2018,  Диплом кандидата наук ДК 021841, виданий 14.01.2004,  Атестат доцента 02ДЦ 011620, виданий 16.02.2006</p>	25	Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОКТ 03	<p>Підвищення кваліфікації Куявський університет во Влоцлавеке – березень 2019. (Philological education as a component of the education system in Ukraine and EU countries, March, 2019. Wloclawek, Republic of Poland)</p> <p>Основні публікації:  1.Бігунова Н.О. Паравербальные средства выражения положительной оценки в англоязычном кинодискурсе // Мова: науково-</p>

теоретичний часопис.  
Одесса: Астропринт.  
2017. №27. С. 9 – 13.

2. Бигунова Н.О.  
Перцептивне дослідження інтонаційних характеристик позитивно-оцінних фраз (на матеріалі англомовного кінематографічного дискурсу). // Одесский лингвистический вестник. 2017. Вип. 10. С. 19 – 22.

3. Бигунова Н.О.  
Illocutionary Aims and Perlocutionary Effect of Praise and Compliment Speech Acts in Modern English Literary Discourse // Odessa Linguistic Journal. Odessa, 2018. #11. P. 12 – 20.

4. Бигунова Н.О.  
Схвалення як тактика реалізації стратегії пом'якшення висловлювання (на матеріалі англомовного літературного дискурсу) // Актуальні питання гуманітарних наук. ДДПУ ім. І. Франка. 2019. №23. С. 58 – 62.

5. Бигунова Н.О.  
Іллокутивні цілі та перлокутивний ефект мовленнєвого акту схвалення (на матеріалі англомовного літературного дискурсу). // Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія «філологія» 2019. № 38. С. 55 - 59.

6. Бигунова Н.О.  
Позитивна оцінка як засіб маніпуляції співрозмовником (на матеріалі англомовного літературного художнього дискурсу) // Науковий Вісник Херсонського державного університету. Серія Германістика та міжкультурна комунікація. Херсон: Гельветика, 2019. Вип. 2. С. 12 - 18.

7. Бигунова Н.О.  
Cognitive pragmatic regularities in communicative manifestation of positive evaluation // Lege artis. Language yesterday, today, tomorrow. The journal

						<p>of University of SS Cyril and Methodius in Trnava. Trnava: University of SS Cyril and Methodius, 2019, IV (1), p. 2-46.</p> <p>8. Бигунова Н.О. Иллокутивные цели и перлокутивный эффект речевого акта похвалы (на материале англоязычного литературного дискурса) // STUDIA LINGUISTICA. Вып. XXVIII. Слово. Текст. In: Aevum: сб. научных трудов. СПб.: Изд-во РГПУ им. Герцена, 2019. С. 59 – 62.</p> <p>9. Бигунова Н.О. Verbal And Non-Verbal Characteristics Of Approval Speech Act. WISDOM, 13(2), 2019. 146-154. (Scopus)</p> <p>10. Бигунова Н.О. Pragmatic filters shaping a cognitive evaluative judgment into an evaluative utterance (on the samples from English literary discourse) // Нова філологія: збірник наукових праць. № 78. – Запоріжжя: ЗНУ, 2019. С. 5 – 9.</p> <p>Під науковим керівництвом протягом 2016-2021 рр. захищено 2 кандидатські дисертації</p>	
348349	Колесниченко Наталя Юрївна	професор, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	<p>Диплом спеціаліста, Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030507</p> <p>Переклад, Диплом доктора наук ДД 004472, виданий 30.06.2015,</p> <p>Диплом кандидата наук ДК 049648, виданий 03.12.2008, Атестація доцента 12/ДЦ 024197, виданий 14.04.2011</p>	19	Сучасна освіта: філософія та терміносистема ОКТО1	<p>Підвищення кваліфікації: Стажування при Goethe Institut з 19.05.2017 р. по 21.05.2017 р.; та при Uniwersytet Przyrodniczo-Humanistyczny m. Siedlce (Польща), з 19.06.2017 р. по 23.06.2017 р.</p> <p>Основні публікації:  1. Колесниченко Н.Ю. Conditions of Future Germanic Studies Specialists' Professional Image. Science and Education. Pedagogy. 4/CLXIX. Науково-практичний журнал Південноукраїнського національного педагогічного університету ім. К.Д. Ушинського. Одеса, 2018. 99-104 (WEB OF SCIENCE)  2. Колесниченко Н.Ю. Methods of pedagogical psychology in education.</p>

						<p>//Natalja Kolesnichenko, Inna Osadchenko, Svitlana Yashnyk, Valentina Kharlamenko, Valentina Slipchuk, Nadiia Gramatyk. // Internatioal Journal of recent technology and engineering (IJRTE). Volume-8, Issue-4, November, 2019. p.4018-4023 (SCOPUS)</p> <p>3.Колесниченко Н.Ю. Formations of the egalitarian culture of foreign language specialists in the process of their professional training: the theoretical-experimental bases. // Collective monograph. Sustainable development under the conditions of European integration. Ljubljana, 2019. Part I. p. 6-19.</p> <p>4.Колесниченко Н.Ю. Гендерная лингвистика: истоки и прескриптивное направление. Записки з романо-германської філології. Вип. 2(43). Одеса «КП ОМД», 2019. С. 39-49</p> <p>5.Колесниченко Н.Ю. Enseignant de langues étrangères comme sujet de l'éducation et de la socialization du genre. Langues, sciences et pratiques. Actes du 3e Colloque international francophone en Ukraine. (les 3 et 4 octobre 2019). Odessa, 2019. p. 109-110.</p>	
348335	Іваницька Юлія Валеріївна	старший викладач, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	<p>Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І.І.Мечникова, рік закінчення: 1998, спеціальність: 030502 Німецька мова і література, Диплом кандидата наук ДК 049646, виданий 03.12.2008</p>	20	<p>Техніка перекладу (друга іноземна мова: нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКто9</p>	<p>Підвищення кваліфікації:</p> <p>1. Стажування педагогічних працівників в Wyzsza Szkola Biznesu – National-Louis University w Nowym Saczu за програмою підвищення кваліфікації «Дистанційна освіта: інноваційні методи та цифрові технології» (180 годин, 6 кредитів ECTS) 21 вересня -30 жовтня 2020 р. м. Новий Сонч, Польща.</p> <p>Основні публікації:</p> <p>1. Azarova, I., Ivanytska, I., Nykyforenko, I., &amp; Vasylichenko, O. (2021). Interactive Online Teaching of Phonetic Skills: Introductory Phonetic Course. Arab World English Journal (AWEJ) Special Issue on CALL (7) 94-112.</p>



DOI:  
<https://dx.doi.org/10.24093/awej/call7.7>  
2. Иваницкая Ю.В.  
Зарождение формант множественного числа имени в немецком языке (на материале древних текстов) // Вісник Харківського національного університету ім. В.Н.Каразіна. Харків, 2017. N 85.  
3. Иваницкая Ю.В.  
Генетические истоки и условия зарождения грамматического числа имени в нем. языке // «European journal of Literature and Linguistics» Scientific journal N3, 2020 Vienna ISSN 2310-5720.  
4. Иваницкая Ю.В.  
Зарождение, функционирование и пути развития грамматической категории числа существительных в немецком языке // Записки з романо-германської філології. Одеса, 2020, Випуск 1(44).

Наукові тези:

1. Иваницкая Ю.В.  
Форманты множественности в именах существительных нем. языка (на материале текстов первой половины XII в.)  
Actual trends of modern scientific research, Munich, Germany 19-21 July 2020.  
2. Иваницкая Ю.В.  
Особенности реализации грамматической категории числа именников на разных этапах развития немецкой мови. Science, society, education: topical issues and development prospects X International Scientific and Practical Conference Kharkiv, Ukraine 29-31 August 2020.  
3. Иваницкая Ю.В.  
Реализация формативов множественности имен существительных нем. языка в текстах первой половины XII в. «Наука – основа розвитку світу» LI Міжнародна науково-практична конференція, м.

Ужгород, 01 вересня 2020.

4. Иваницкая Ю.В. Тенденции развития общего понятия числа и формироние грамматических маркеров числа в немецком языке European scientific discussions, Рим, 28-30 листопада 2020р.

5. Іваницька Ю.В., Еволюція категорії числа іменників в процесі розвитку німецької мови. International scientific and practical conference Philological sciences, intercultural communication and transportation studies: theoretical and practical aspects. February 26-27,2021 Venice, Italy. - С. 54-59

6. Іваницька Ю.В. Граматична категорія числа в індоєвропейських мовах: генезис та шляхи розвитку XV Міжнародна науково-практична Інтернет-конференція «Science and technology» м. Берлін, Німеччина 22-23 лютого, 2021.

Методичні видання:

1. Іваницька Ю.В. Практикум з курсу «Історія німецької мови» для студентів факультету романо-германської філології (заочна форма навчання). – Одеса: Фенікс, 2016. – 59с.

2. Букреева Л.Л. , Иваницкая Ю.В. Козак Т.Б. Методическое пособие «Эквивалентный перевод. Способы достижения эквивалентности при переводе немецких текстов» для студентов факультета романно-германской филологии (дневной и заочной формы обучения). – Часть 4. –Одеса: Феникс, 2017. – 48с.

3. Іваницька Ю.В. Конспекти лекцій до курсу «Вступ до перекладознавства» для студентів другого курсу німецького відділення

4.Іваницька Ю.В. Методичний посібник «Засоби досягнення адекватності при перекладі німецьких текстів». // Одеський національний

						<p>університет ім. І.І.Мечникова. – Одеса: Фенікс, 2017. – 30с.</p> <p>Erasmus K2 „Modellierung und Verwaltung des Lehrplans „Deutsch als Wissenschaftssprache“ für die Doktoranden der Geisteswissenschaften“</p> <p>Робота у журі Національного центру «Мала академія наук».</p> <p>Членкиня Спілки германістів вищої школи України.</p>	
342353	Болдирева Анжела Євгенівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	<p>Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І. І. Мечникова, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030502 Англійська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 045936, виданий 09.04.2008, Аттестат доцента 12/ДЦ 028807, виданий 10.11.2011</p>	21	Англійська мова ОКТо8	<p>Стажування та підвищення кваліфікації: Пройшла стажування в Державному університеті «Одеська політехніка» на кафедрі англійської філології та перекладу з 22.03 2021р. по 22.05. 2021р. (довідка № 999/03-07 від 24.05. 2021р.). Наказ №425-18 від 23.03.2021р.</p> <p>У квітні 2020р. пройшла навчання за онлайн-курсом “How to teach online: providing continuity for students” (Futurelearn) та отримала Сертифікат.</p> <p>Основні публікації:  1. Болдирева А.Є. Переклад авторських порівнянь в творах П.Г.Вудхауза. // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: Зб. наук. Праць Київський національний університет імені Тараса Шевченка. К.: Логос., 2017. Вип. 32. С. 13-24. DOI: <a href="https://doi.org/10.17721/2663-6530.2017.32.01">https://doi.org/10.17721/2663-6530.2017.32.01</a>  2. Болдирева А.Є. Смысловый розвиток при перекладі. // Записки з романо-германської філології. Одеса: КП ОМД., 2019. Вип. 2 (43). С. 93-102. DOI: <a href="https://doi.org/10.18524/2307-4604.2019.2(43).186236">https://doi.org/10.18524/2307-4604.2019.2(43).186236</a>  3. Болдирева А.Є. Реалії в оригіналі та перекладі. Записки з</p>

романо-германської філології... Одеса: КП ОМД. 2020. Вип. 1 (44). С.45-53. DOI: [https://doi.org/10.18524/2307-4604.2020.1\(44\).210994](https://doi.org/10.18524/2307-4604.2020.1(44).210994)

4. Болдирева А.Є, Яровенко Л.С. Авіаційні терміни в перекладі художнього твору // Нова філологія. Запоріжжя: Видавничий дім «Гельветика», 2020. № 80, Т.1. С. 72-78. DOI <https://doi.org/10.26661/2414-1135-2020-80-1-12>

5. Яровенко Л.С., Болдирева А.Є. Особливості передачі герундію та герундіальних комплексів у перекладі // Вчені записки Таврійського національного університету ім. В.І. Вернадського. Серія «Філологія. Журналістика». К. 2021. Том 32 (71), № 1, Т. 2. С. 301-307. DOI <https://doi.org/10.32838/2710-4656/2021.1-2/52>

6. Яровенко Л.С., Болдирева А.Є. Способи передачі інфінітива та інфінітивних комплексів при перекладі художнього тексту // Лінгвістичні дослідження: зб. наук. праць Харківського національного університету ім. Г.С. Сковороди. Харків. 2021. Вип. 54., Ч. II. С. 209-223. DOI <https://doi.org/10.34142/23127546.2021.54.2.19>

7. Яровенко Л.С., Болдирева А.Є. Граматичні трансформації в процесі перекладу // Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка, 2021. Вип 35, том 6. С.193-202. DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/35-6-28>  
8. Болдирева А.Є., Яровенко Л.С. Передача англійських

дісприкметників українською мовою. Innovative pathway for the development of modern philological sciences in Ukraine and EU countries (Cuiavian University in Wloclawek, Poland): Collective monograph. Vol. 1. Riga, Latvia: "Baltija Publishing", 2021. С. 19-34. DOI <https://doi.org/10.30525/978-9934-26-031-5-2>

Методичні видання:  
1. Болдирева А.Є. Англійська мова: метод. посіб. /А.Є Болдирева; Одес. нац. ун-т імені І. І. Мечникова. – Одеса: Букаєв В.В., 2021. - 106с.  
<http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/31568>  
2. Болдирева А.Є., Раєвська І.В. Англійська мова. Академічне письмо: метод. рекомендації до курсу. /А.Є Болдирева, І.В. Раєвська; Одес. нац. ун-т імені І. І. Мечникова. – Одеса: Букаєв В.В., 2021. – 40 с.  
<http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/31572>

Відповідальний виконавець наукової теми кафедри теорії та практики перекладу №248  
«Лінгвокультура та переклад у сучасному парадигмальному просторі» (Наказ ОНУ ім. І.І. Мечникова № 4117 – 18 від 27.12.12; Номер державної реєстрації НДР: 0101 V005 298.). Термін виконання роботи - 01.01.2013 р.- 31.12.2017 р.  
Відповідальний виконавець наукової теми кафедри теорії та практики перекладу №198  
«Лінгвокультура та ідентичність в руслі когнітивно-дискурсивних досліджень» (Наказ ОНУ ім. І.І. Мечникова № 671-18 від 1.04.2019). Номер державної реєстрації НДР: 0119U002440. Термін виконання роботи - 01.04.2019 р.- 31.12.2023 р.

Членкиня

							Міжнародної асоціації викладачів англійської мови як іноземної в Україні (IATEFL в Україні)
--	--	--	--	--	--	--	---

**Таблиця 3.** Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Програмні результати навчання ОП	ПРН відповідає результату навчання, визначеному стандартом вищої освіти (або охоплює його)	Обов'язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН	Методи навчання	Форми та методи оцінювання
<p><i>ПРН 13</i> Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Техніка перекладу (друга іноземна мова: нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКТо9</p>	<p>Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, доповіді, укладання глосаріїв, консультації</p>	<p>Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів Оцінка доповідей та перевірка глосаріїв</p>
		<p>Стратегії та аналіз у перекладі ОКТ10</p>	<p>Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, консультації</p>	<p>Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів</p>
		<p>Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи ОКПо2</p>	<p>Самостійна робота з науковою та науково-методичною літературою, добір фактичного матеріалу, дискусії та консультації з науковим керівником</p>	<p>Рецензування магістерської роботи Захист магістерської роботи</p>
		<p>Виробничя (перекладацька практика) ОКПо1</p>	<p>Пояснення викладача, дискусії, індивідуальна та командна робота, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, консультації, підсумковий круглий стіл</p>	<p>Залік Оцінка виконаних письмових перекладів текстів різних жанрів та ситуацій виконання усного перекладу текстів різних жанрів Оцінка індивідуальної та командної роботи</p>
		<p>Англійська мова ОКТо8</p>	<p>Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, відпрацювання лексико-граматичного матеріалу, виконання поточних домашніх завдань, вироблення навичок академічного письма, презентації, робота зі</p>	<p>Іспит Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка домашніх завдань та презентацій Оцінка академічного письма</p>

			словниками, консультації	
		Переклад як професія ОКТо7	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка усних відповідей та доповідей
		Теорія перекладу ОКТо5	Лекції, пояснення, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове опитування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
		Стилістичні аспекти перекладу ОКТо6	Лекції, практичні заняття, пояснення, дискусії, аналіз текстів оригіналу і перекладу, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове тестування Оцінка усних відповідей та доповідей Оцінка самостійної письмової роботи
		Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОКТ 03	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
		Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОКТо4	Лекції, дискусії, командні проекти, дебатні круглі столи, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка доповідей та командних проектів, оцінка самостійної роботи
<p><i>ПРН 14</i> Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. Здійснювати редагування перекладу (власного і чужого).</p>	<input checked="" type="checkbox"/>	Новітня література англomовних країн ОКТо2	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, консультації, літературознавчий аналіз художніх текстів, самостійна робота	Залік Підсумкове тестування Оцінка відповідей під час практичних занять, оцінка самостійної роботи та самостійного письмового завдання
		Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОКТ 03	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
		Теорія перекладу ОКТо5	Лекції, пояснення, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове опитування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
		Стилістичні аспекти перекладу ОКТо6	Лекції, практичні заняття, пояснення, дискусії, аналіз текстів оригіналу і перекладу, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове тестування Оцінка усних відповідей та доповідей Оцінка самостійної письмової роботи
		Переклад як професія ОКТо7	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка усних відповідей та доповідей
		Техніка перекладу (друга іноземна мова: нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКТо9	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу,	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів Оцінка доповідей та

			доповіді, укладання глосаріїв, консультації	перевірка глосаріїв
		Стратегії та аналіз у перекладі ОКТ10	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів
		Виробничя (перекладацька практика) ОКПо1	Пояснення викладача, дискусії, індивідуальна та командна робота, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, консультації, підсумковий круглий стіл	Залік Оцінка виконаних письмових перекладів текстів різних жанрів та ситуацій виконання усного перекладу текстів різних жанрів Оцінка індивідуальної та командної роботи
		Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи ОКПо2	Самостійна робота з науковою та науково-методичною літературою, добір фактичного матеріалу, дискусії та консультації з науковим керівником	Рецензування магістерської роботи Захист магістерської роботи
		Англійська мова ОКТо8	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, відпрацювання лексико-граматичного матеріалу, виконання поточних домашніх завдань, вироблення навичок академічного письма, презентації, робота зі словниками, консультації	Іспит Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка домашніх завдань та презентацій Оцінка академічного письма
ПРН15 Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.	☒	Новітня література англійських країн ОКТо2	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, консультації, літературознавчий аналіз художніх текстів, самостійна робота	Залік Підсумкове тестування Оцінка відповідей під час практичних занять, оцінка самостійної роботи та самостійного письмового завдання
		Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОКТ 03	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
		Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОКТо4	Лекції, дискусії, командні проекти, дебатні круглі столи, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка доповідей та командних проектів, оцінка самостійної роботи
		Теорія перекладу ОКТо5	Лекції, пояснення, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове опитування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
		Стилістичні аспекти перекладу ОКТо6	Лекції, практичні заняття, пояснення, дискусії, аналіз текстів оригіналу і перекладу, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове тестування Оцінка усних відповідей та доповідей Оцінка самостійної письмової роботи
		Переклад як професія	Лекції, практичні заняття,	Залік



		ОКТо7	дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка усних відповідей та доповідей
		Виробничя (перекладацька практика) ОКПо1	Пояснення викладача, дискусії, індивідуальна та командна робота, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, консультації, підсумковий круглий стіл	Залік Оцінка виконаних письмових перекладів текстів різних жанрів та ситуацій виконання усного перекладу текстів різних жанрів Оцінка індивідуальної та командної роботи
		Стратегії та аналіз у перекладі ОКТ10	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів
		Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи ОКПо2	Самостійна робота з науковою та науково-методичною літературою, добір фактичного матеріалу, дискусії та консультації з науковим керівником	Рецензування магістерської роботи Захист магістерської роботи
		Сучасна освіта: філософія та терміносистема ОКТо1	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, перевірка конспектів / рефератів, оцінка доповідей
		Техніка перекладу (друга іноземна мова: нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКТо9	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, доповіді, укладання глосаріїв, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів Оцінка доповідей та перевірка глосаріїв
ПРН12 Дотримуватися правил академічної доброчесності.	<input checked="" type="checkbox"/>	Новітня література англійських країн ОКТо2	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, консультації, літературознавчий аналіз художніх текстів, самостійна робота	Залік Підсумкове тестування Оцінка відповідей під час практичних занять, оцінка самостійної роботи та самостійного письмового завдання
		Англійська мова ОКТо8	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, відпрацювання лексико-граматичного матеріалу, виконання поточних домашніх завдань, вироблення навичок академічного письма, презентації, робота зі словниками, консультації	Іспит Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка домашніх завдань та презентацій Оцінка академічного письма
		Виробничя (перекладацька практика) ОКПо1	Пояснення викладача, дискусії, індивідуальна та командна робота, виконання письмового та	Залік Оцінка виконаних письмових перекладів текстів різних жанрів та

			усного перекладу текстів різних жанрів, консультації, підсумковий круглий стіл	ситуацій виконання усного перекладу текстів різних жанрів Оцінка індивідуальної та командної роботи
		Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи ОКПо2	Самостійна робота з науковою та науково-методичною літературою, добір фактичного матеріалу, дискусії та консультації з науковим керівником	Рецензування магістерської роботи Захист магістерської роботи
<i>ПРН 19 Демонструвати опанування основними видами перекладу – усного (послідовного, синхронного) та письмового всіх жанрово-стильових різновидів текстів, зокрема на основі сучасних цифрових технологій та з використанням спеціального обладнання.</i>	<input type="checkbox"/>	Техніка перекладу (друга іноземна мова: нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКТо9	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, доповіді, укладання глосаріїв, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів Оцінка доповідей та перевірка глосаріїв
		Стратегії та аналіз у перекладі ОКТ10	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів
		Виробничя (перекладацька практика) ОКПо1	Пояснення викладача, дискусії, індивідуальна та командна робота, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, консультації, підсумковий круглий стіл	Залік Оцінка виконаних письмових перекладів текстів різних жанрів та ситуацій виконання усного перекладу текстів різних жанрів Оцінка індивідуальної та командної роботи
<i>ПРН 17 Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі (зокрема у перекладознавстві)</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	Сучасна освіта: філософія та терміносистема ОКТо1	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, перевірка конспектів / рефератів, оцінка доповідей
		Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи ОКПо2	Самостійна робота з науковою та науково-методичною літературою, добір фактичного матеріалу, дискусії та консультації з науковим керівником	Рецензування магістерської роботи Захист магістерської роботи
		Виробничя (перекладацька практика) ОКПо1	Пояснення викладача, дискусії, індивідуальна та командна робота, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, консультації, підсумковий круглий стіл	Залік Оцінка виконаних письмових перекладів текстів різних жанрів та ситуацій виконання усного перекладу текстів різних жанрів Оцінка індивідуальної та командної роботи
		Новітня література англomовних країн ОКТо2	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, консультації, літературознавчий аналіз художніх текстів, самостійна робота	Залік Підсумкове тестування Оцінка відповідей під час практичних занять, оцінка самостійної роботи та самостійного письмового завдання

		Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОКТ 03	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
		Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОКТ04	Лекції, дискусії, командні проекти, дебатні круглі столи, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка доповідей та командних проектів, оцінка самостійної роботи
		Теорія перекладу ОКТ05	Лекції, пояснення, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове опитування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
		Переклад як професія ОКТ07	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка усних відповідей та доповідей
		Англійська мова ОКТ08	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, відпрацювання лексико-граматичного матеріалу, виконання поточних домашніх завдань, вироблення навичок академічного письма, презентації, робота зі словниками, консультації	Іспит Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка домашніх завдань та презентацій Оцінка академічного письма
		Техніка перекладу (друга іноземна мова: нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКТ09	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, доповіді, укладання глосаріїв, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів Оцінка доповідей та перевірка глосаріїв
		Стратегії та аналіз у перекладі ОКТ10	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів
<p><i>ПРН 18</i> Демонструвати прагнення до володіння навичками письмового та усного перекладу, перекладацькими стратегіями, методологією та методикою перекладу, а також психологічними засадами перекладацької</p>	<input type="checkbox"/>	Переклад як професія ОКТ07	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка усних відповідей та доповідей
		Стратегії та аналіз у перекладі ОКТ10	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного

діяльності з метою професійного самовдосконалення.			усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, консультації	перекладу текстів різних жанрів
		Виробнича (перекладацька практика) ОКПо1	Пояснення викладача, дискусії, індивідуальна та командна робота, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, консультації, підсумковий круглий стіл	Залік Оцінка виконаних письмових перекладів текстів різних жанрів та ситуацій виконання усного перекладу текстів різних жанрів Оцінка індивідуальної та командної роботи
		Теорія перекладу ОКТо5	Лекції, пояснення, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
ПРН 20 Демонструвати володіння м'якими навичками, навичками критичного та креативного мислення та ефективно використовувати їх у професійному спілкуванні та діяльності.	<input type="checkbox"/>	Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОКТ 03	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
		Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОКТо4	Лекції, дискусії, командні проекти, дебатні круглі столи, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка доповідей та командних проектів, оцінка самостійної роботи
		Переклад як професія ОКТо7	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка усних відповідей та доповідей
		Техніка перекладу (друга іноземна мова: нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКТо9	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, доповіді, укладання глосаріїв, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів Оцінка доповідей та перевірка глосаріїв
		Стратегії та аналіз у перекладі ОКТ10	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів
		Виробнича (перекладацька практика) ОКПо1	Пояснення викладача, дискусії, індивідуальна та командна робота, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, консультації, підсумковий круглий стіл	Залік Оцінка виконаних письмових перекладів текстів різних жанрів та ситуацій виконання усного перекладу текстів різних жанрів Оцінка індивідуальної та командної роботи
		Переддипломна практика та захист	Самостійна робота з науковою та науково-	Рецензування магістерської роботи

		дипломної (магістерської) роботи ОКПо2	методичною літературою, добір фактичного матеріалу, дискусії та консультації з науковим керівником	Захист магістерської роботи
		Сучасна освіта: філософія та терміносистема ОКТо1	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, перевірка конспектів / рефератів, оцінка доповідей
		Англійська мова ОКТо8	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, відпрацювання лексико-граматичного матеріалу, виконання поточних домашніх завдань, вироблення навичок академічного письма, презентації, робота зі словниками, консультації	Іспит Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка домашніх завдань та презентацій Оцінка академічного письма
<i>ПРН 21 Виконувати функції посередника між лінгвокультурами країн, мова яких вивчалася, і лінгвокультурою свого народу.</i>	<input type="checkbox"/>	Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОКТо4	Лекції, дискусії, командні проекти, дебатні круглі столи, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка доповідей та командних проектів, оцінка самостійної роботи
		Переклад як професія ОКТо7	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка усних відповідей та доповідей
		Англійська мова ОКТо8	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, відпрацювання лексико-граматичного матеріалу, виконання поточних домашніх завдань, вироблення навичок академічного письма, презентації, робота зі словниками, консультації	Іспит Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка домашніх завдань та презентацій Оцінка академічного письма
		Техніка перекладу (друга іноземна мова: нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКТо9	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, доповіді, укладання глосаріїв, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів Оцінка доповідей та перевірка глосаріїв
		Стратегії та аналіз у перекладі ОКТ10	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів
<i>ПРН 16 Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОКТ 03	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів

<p>(зокрема перекладознавства) для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</p>		Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОКТо4	Лекції, дискусії, командні проекти, дебатні круглі столи, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка доповідей та командних проектів, оцінка самостійної роботи
		Теорія перекладу ОКТо5	Лекції, пояснення, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове опитування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
		Англійська мова ОКТо8	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, відпрацювання лексико-граматичного матеріалу, виконання поточних домашніх завдань, вироблення навичок академічного письма, презентації, робота зі словниками, консультації	Іспит Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка домашніх завдань та презентацій Оцінка академічного письма
		Техніка перекладу (друга іноземна мова: нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКТо9	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, доповіді, укладання глосаріїв, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів Оцінка доповідей та перевірка глосаріїв
		Виробничя (перекладацька практика) ОКПо1	Пояснення викладача, дискусії, індивідуальна та командна робота, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, консультації, підсумковий круглий стіл	Залік Оцінка виконаних письмових перекладів текстів різних жанрів та ситуацій виконання усного перекладу текстів різних жанрів Оцінка індивідуальної та командної роботи
		Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи ОКПо2	Самостійна робота з науковою та науково-методичною літературою, добір фактичного матеріалу, дискусії та консультації з науковим керівником	Рецензування магістерської роботи Захист магістерської роботи
		Сучасна освіта: філософія та терміносистема ОКТо1	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, перевірка конспектів / рефератів, оцінка доповідей
<p>ПРН11 Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих</p>	<input checked="" type="checkbox"/>	Новітня література англомовних країн ОКТо2	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, консультації, літературознавчий аналіз художніх текстів, самостійна робота	Залік Підсумкове тестування Оцінка відповідей під час практичних занять, оцінка самостійної роботи та самостійного письмового завдання
		Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОКТо3	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
		Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОКТо4	Лекції, дискусії, командні проекти, дебатні круглі столи, підготовка і обговорення доповідей,	Залік Підсумкове тестування Оцінка доповідей та командних проектів, оцінка

даніх.			самостійна робота, консультації	самостійної роботи
		Теорія перекладу ОКТо5	Лекції, пояснення, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове опитування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
		Стилістичні аспекти перекладу ОКТо6	Лекції, практичні заняття, пояснення, дискусії, аналіз текстів оригіналу і перекладу, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове тестування Оцінка усних відповідей та доповідей Оцінка самостійної письмової роботи
		Переклад як професія ОКТо7	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка усних відповідей та доповідей
		Англійська мова ОКТо8	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, відпрацювання лексико-граматичного матеріалу, виконання поточних домашніх завдань, вироблення навичок академічного письма, презентації, робота зі словниками, консультації	Іспит Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка домашніх завдань та презентацій Оцінка академічного письма
		Виробничя (перекладацька практика) ОКПо1	Пояснення викладача, дискусії, індивідуальна та командна робота, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, консультації, підсумковий круглий стіл	Залік Оцінка виконаних письмових перекладів текстів різних жанрів та ситуацій виконання усного перекладу текстів різних жанрів Оцінка індивідуальної та командної роботи
		Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи ОКПо2	Самостійна робота з науковою та науково-методичною літературою, добір фактичного матеріалу, дискусії та консультації з науковим керівником	Рецензування магістерської роботи Захист магістерської роботи
		Стратегії та аналіз у перекладі ОКТ10	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів
ПРН 5 Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.	☒	Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОКТ 03	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
		Переклад як професія ОКТо7	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка усних відповідей та доповідей
		Англійська мова ОКТо8	Практичні заняття, пояснення викладача,	Іспит Поточне та підсумкове

			дискусія, тренувальні вправи, відпрацювання лексико-граматичного матеріалу, виконання поточних домашніх завдань, вироблення навичок академічного письма, презентації, робота зі словниками, консультації	тестування Поточне опитування Оцінка домашніх завдань та презентацій Оцінка академічного письма
		Техніка перекладу (друга іноземна мова: нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКТо9	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, доповіді, укладання глосаріїв, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів Оцінка доповідей та перевірка глосаріїв
		Стратегії та аналіз у перекладі ОКТ10	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів
		Виробничя (перекладацька практика) ОКПо1	Пояснення викладача, дискусії, індивідуальна та командна робота, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, консультації, підсумковий круглий стіл	Залік Оцінка виконаних письмових перекладів текстів різних жанрів та ситуацій виконання усного перекладу текстів різних жанрів Оцінка індивідуальної та командної роботи
		Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи ОКПо2	Самостійна робота з науковою та науково-методичною літературою, добір фактичного матеріалу, дискусії та консультації з науковим керівником	Рецензування магістерської роботи Захист магістерської роботи
		Сучасна освіта: філософія та терміносистема ОКТо1	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, перевірка конспектів / рефератів, оцінка доповідей
ПРН 9 Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації (перекладознавства).	☒	Теорія перекладу ОКТо5	Лекції, пояснення, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове опитування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
		Стилістичні аспекти перекладу ОКТо6	Лекції, практичні заняття, пояснення, дискусії, аналіз текстів оригіналу і перекладу, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове тестування Оцінка усних відповідей та доповідей Оцінка самостійної письмової роботи
		Техніка перекладу (друга іноземна мова: нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКТо9	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів,	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних



			виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, доповіді, укладання глосаріїв, консультації	жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів Оцінка доповідей та перевірка глосаріїв
		Стратегії та аналіз у перекладі ОКТ10	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів
		Виробнича (перекладацька практика) ОКПо1	Пояснення викладача, дискусії, індивідуальна та командна робота, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, консультації, підсумковий круглий стіл	Залік Оцінка виконаних письмових перекладів текстів різних жанрів та ситуацій виконання усного перекладу текстів різних жанрів Оцінка індивідуальної та командної роботи
		Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи ОКПо2	Самостійна робота з науковою та науково-методичною літературою, добір фактичного матеріалу, дискусії та консультації з науковим керівником	Рецензування магістерської роботи Захист магістерської роботи
		Переклад як професія ОКТо7	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка усних відповідей та доповідей
<p><i>ПРН 8</i> Демонструвати вміння здійснювати лінгвостилістичний, передперекладацький та перекладацький аналіз різножанрових текстів для визначення загальної стратегії перекладу залежно від мети перекладу, стилю, жанру, типу тексту та характеру адресата.</p>	<input type="checkbox"/>	Теорія перекладу ОКТо5	Лекції, пояснення, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове опитування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
		Стилiстичнi аспекти перекладу ОКТо6	Лекції, практичні заняття, пояснення, дискусії, аналіз текстів оригіналу і перекладу, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове тестування Оцінка усних відповідей та доповідей Оцінка самостійної письмової роботи
		Переклад як професія ОКТо7	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка усних відповідей та доповідей
		Техніка перекладу (друга іноземна мова: нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКТо9	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, доповіді, укладання глосаріїв, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів Оцінка доповідей та перевірка глосаріїв
		Стратегії та аналіз у перекладі ОКТ10	Практичні заняття, пояснення викладача,	Іспит, залік Поточне та підсумкове

			дискусія, тренувальні вправи, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, консультації	тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів
		Виробничя (перекладацька практика) ОКПо1	Пояснення викладача, дискусії, індивідуальна та командна робота, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, консультації, підсумковий круглий стіл	Залік Оцінка виконаних письмових перекладів текстів різних жанрів та ситуацій виконання усного перекладу текстів різних жанрів Оцінка індивідуальної та командної роботи
		Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи ОКПо2	Самостійна робота з науковою та науково-методичною літературою, добір фактичного матеріалу, дискусії та консультації з науковим керівником	Рецензування магістерської роботи Захист магістерської роботи
		Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОКТ о3	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
ПРН 7 Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці та перекладознавстві.	☒	Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи ОКПо2	Самостійна робота з науковою та науково-методичною літературою, добір фактичного матеріалу, дискусії та консультації з науковим керівником	Рецензування магістерської роботи Захист магістерської роботи
		Стратегії та аналіз у перекладі ОКТ10	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів
		Техніка перекладу (друга іноземна мова: нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКТо9	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, доповіді, укладання глосаріїв, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів Оцінка доповідей та перевірка глосаріїв
		Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОКТ о3	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
		Теорія перекладу ОКТо5	Лекції, пояснення, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове опитування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів

		Стилістичні аспекти перекладу ОКТо6	Лекції, практичні заняття, пояснення, дискусії, аналіз текстів оригіналу і перекладу, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове тестування Оцінка усних відповідей та доповідей Оцінка самостійної письмової роботи
		Переклад як професія ОКТо7	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка усних відповідей та доповідей
<p><i>ПРН 6</i> Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату (зокрема перекладу) й організації успішної комунікації.</p>	☒	Новітня література англomовних країн ОКТо2	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, консультації, літературознавчий аналіз художніх текстів, самостійна робота	Залік Підсумкове тестування Оцінка відповідей під час практичних занять, оцінка самостійної роботи та самостійного письмового завдання
		Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОКТо4	Лекції, дискусії, командні проекти, дебатні круглі столи, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка доповідей та командних проектів, оцінка самостійної роботи
		Стилістичні аспекти перекладу ОКТо6	Лекції, практичні заняття, пояснення, дискусії, аналіз текстів оригіналу і перекладу, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове тестування Оцінка усних відповідей та доповідей Оцінка самостійної письмової роботи
		Переклад як професія ОКТо7	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка усних відповідей та доповідей
		Англійська мова ОКТо8	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, відпрацювання лексико-граматичного матеріалу, виконання поточних домашніх завдань, вироблення навичок академічного письма, презентації, робота зі словниками, консультації	Іспит Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка домашніх завдань та презентацій Оцінка академічного письма
		Техніка перекладу (друга іноземна мова: нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКТо9	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, доповіді, укладання глосаріїв, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів Оцінка доповідей та перевірка глосаріїв
		Стратегії та аналіз у перекладі ОКТ10	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів

			перекладу, самостійне виконання перекладу, консультації	
		Виробнича (перекладацька практика) ОКПо1	Пояснення викладача, дискусії, індивідуальна та командна робота, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, консультації, підсумковий круглий стіл	Залік Оцінка виконаних письмових перекладів текстів різних жанрів та ситуацій виконання усного перекладу текстів різних жанрів Оцінка індивідуальної та командної роботи
		Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи ОКПо2	Самостійна робота з науковою та науково-методичною літературою, добір фактичного матеріалу, дискусії та консультації з науковим керівником	Рецензування магістерської роботи Захист магістерської роботи
<p><i>ПРН 4</i> Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p>	☒	Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОКТ 03	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
		Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОКТо4	Лекції, дискусії, командні проекти, дебатні круглі столи, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка доповідей та командних проектів, оцінка самостійної роботи
		Теорія перекладу ОКТо5	Лекції, пояснення, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове опитування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
		Переклад як професія ОКТо7	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка усних відповідей та доповідей
		Англійська мова ОКТо8	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, відпрацювання лексико-граматичного матеріалу, виконання поточних домашніх завдань, вироблення навичок академічного письма, презентації, робота зі словниками, консультації	Іспит Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка домашніх завдань та презентацій Оцінка академічного письма
		Техніка перекладу (друга іноземна мова: нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКТо9	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, доповіді, укладання глосаріїв, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів Оцінка доповідей та перевірка глосаріїв
		Стратегії та аналіз у перекладі ОКТ10	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного

			усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, консультації	перекладу текстів різних жанрів
		Виробнича (перекладацька практика) ОКП01	Пояснення викладача, дискусії, індивідуальна та командна робота, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, консультації, підсумковий круглий стіл	Залік Оцінка виконаних письмових перекладів текстів різних жанрів та ситуацій виконання усного перекладу текстів різних жанрів Оцінка індивідуальної та командної роботи
		Новітня література англomовних країн ОКТ02	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, консультації, літературознавчий аналіз художніх текстів, самостійна робота	Залік Підсумкове тестування Оцінка відповідей під час практичних занять, оцінка самостійної роботи та самостійного письмового завдання
		Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи ОКП02	Самостійна робота з науковою та науково-методичною літературою, добір фактичного матеріалу, дискусії та консультації з науковим керівником	Рецензування магістерської роботи Захист магістерської роботи
		Сучасна освіта: філософія та терміносистема ОКТ01	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, перевірка конспектів / рефератів, оцінка доповідей
<p><b>ПРН 3</b></p> <p><i>Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі, в тому числі в перекладознавстві</i></p>	☒	Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОКТ04	Лекції, дискусії, командні проекти, дебатні круглі столи, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка доповідей та командних проектів, оцінка самостійної роботи
		Теорія перекладу ОКТ05	Лекції, пояснення, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове опитування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
		Стилістичні аспекти перекладу ОКТ06	Лекції, практичні заняття, пояснення, дискусії, аналіз текстів оригіналу і перекладу, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове тестування Оцінка усних відповідей та доповідей Оцінка самостійної письмової роботи
		Переклад як професія ОКТ07	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка усних відповідей та доповідей
		Англійська мова ОКТ08	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, відпрацювання лексико-граматичного матеріалу, виконання поточних домашніх завдань, вироблення навичок академічного письма, презентації, робота зі словниками, консультації	Іспит Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка домашніх завдань та презентацій Оцінка академічного письма
		Техніка перекладу (друга іноземна мова: нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКТ09	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного

			тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, доповіді, укладання глосаріїв, консультації	перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів Оцінка доповідей та перевірка глосаріїв
		Стратегії та аналіз у перекладі ОКТ10	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів
		Виробничя (перекладацька практика) ОКПо1	Пояснення викладача, дискусії, індивідуальна та командна робота, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, консультації, підсумковий круглий стіл	Залік Оцінка виконаних письмових перекладів текстів різних жанрів та ситуацій виконання усного перекладу текстів різних жанрів Оцінка індивідуальної та командної роботи
		Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОКТ 03	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
		Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи ОКПо2	Самостійна робота з науковою та науково-методичною літературою, добір фактичного матеріалу, дискусії та консультації з науковим керівником	Рецензування магістерської роботи Захист магістерської роботи
<i>ПРН2 Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами</i>	☒	Сучасна освіта: філософія та терміносистема ОКТ01	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, перевірка конспектів / рефератів, оцінка доповідей
		Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи ОКПо2	Самостійна робота з науковою та науково-методичною літературою, добір фактичного матеріалу, дискусії та консультації з науковим керівником	Рецензування магістерської роботи Захист магістерської роботи
		Виробничя (перекладацька практика) ОКПо1	Пояснення викладача, дискусії, індивідуальна та командна робота, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, консультації, підсумковий круглий стіл	Залік Оцінка виконаних письмових перекладів текстів різних жанрів та ситуацій виконання усного перекладу текстів різних жанрів Оцінка індивідуальної та командної роботи
		Новітня література англomовних країн ОКТ02	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, консультації, літературознавчий аналіз художніх текстів, самостійна робота	Залік Підсумкове тестування Оцінка відповідей під час практичних занять, оцінка самостійної роботи та самостійного письмового завдання
		Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОКТ 03	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка

				рефератів
		Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОКТо4	Лекції, дискусії, командні проекти, дебатні круглі столи, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка доповідей та командних проектів, оцінка самостійної роботи
		Переклад як професія ОКТо7	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка усних відповідей та доповідей
		Англійська мова ОКТо8	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, відпрацювання лексико-граматичного матеріалу, виконання поточних домашніх завдань, вироблення навичок академічного письма, презентації, робота зі словниками, консультації	Іспит Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка домашніх завдань та презентацій Оцінка академічного письма
		Техніка перекладу (друга іноземна мова: нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКТо9	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, доповіді, укладання глосаріїв, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів Оцінка доповідей та перевірка глосаріїв
		Стратегії та аналіз у перекладі ОКТ10	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів
<p><i>ПРН 1</i> Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку і професійного самовдосконалення</p>	<input checked="" type="checkbox"/>	Новітня література англійськомовних країн ОКТо2	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, консультації, літературознавчий аналіз художніх текстів, самостійна робота	Залік Підсумкове тестування Оцінка відповідей під час практичних занять, оцінка самостійної роботи та самостійного письмового завдання
		Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОКТ 03	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
		Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОКТо4	Лекції, дискусії, командні проекти, дебатні круглі столи, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка доповідей та командних проектів, оцінка самостійної роботи
		Теорія перекладу ОКТо5	Лекції, пояснення, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове опитування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів

		Англійська мова ОКТо8	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, відпрацювання лексико-граматичного матеріалу, виконання поточних домашніх завдань, вироблення навичок академічного письма, презентації, робота зі словниками, консультації	Іспит Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка домашніх завдань та презентацій Оцінка академічного письма
		Техніка перекладу (друга іноземна мова: нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКТо9	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, доповіді, укладання глосаріїв, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів Оцінка доповідей та перевірка глосаріїв
		Стратегії та аналіз у перекладі ОКТ10	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів
		Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи ОКПо2	Самостійна робота з науковою та науково-методичною літературою, добір фактичного матеріалу, дискусії та консультації з науковим керівником	Рецензування магістерської роботи Захист магістерської роботи
		Виробничя (перекладацька практика) ОКПо1	Пояснення викладача, дискусії, індивідуальна та командна робота, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, консультації, підсумковий круглий стіл	Залік Оцінка виконаних письмових перекладів текстів різних жанрів та ситуацій виконання усного перекладу текстів різних жанрів Оцінка індивідуальної та командної роботи
		Сучасна освіта: філософія та терміносистема ОКТо1	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, перевірка конспектів / рефератів, оцінка доповідей
		Переклад як професія ОКТо7	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка усних відповідей та доповідей
ПРН 10 Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних	☒	Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи ОКПо2	Самостійна робота з науковою та науково-методичною літературою, добір фактичного матеріалу, дискусії та консультації з науковим керівником	Рецензування магістерської роботи Захист магістерської роботи
		Сучасна освіта: філософія та терміносистема ОКТо1	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота,	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи,



стилів, жанрів і галузей.		консультації	перевірка конспектів / рефератів, оцінка доповідей
	Виробнича (перекладацька практика) ОКП01	Пояснення викладача, дискусії, індивідуальна та командна робота, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, консультації, підсумковий круглий стіл	Залік Оцінка виконаних письмових перекладів текстів різних жанрів та ситуацій виконання усного перекладу текстів різних жанрів Оцінка індивідуальної та командної роботи
	Стратегії та аналіз у перекладі ОКТ10	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, тренувальні вправи, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів
	Переклад як професія ОКТ07	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка усних відповідей та доповідей
	Новітня література англomовних країн ОКТ02	Лекції, практичні заняття, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, консультації, літературознавчий аналіз художніх текстів, самостійна робота	Залік Підсумкове тестування Оцінка відповідей під час практичних занять, оцінка самостійної роботи та самостійного письмового завдання
	Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОКТ 03	Лекції, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Залік Підсумкове тестування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
	Теорія перекладу ОКТ05	Лекції, пояснення, дискусії, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове опитування Оцінка самостійної роботи, оцінка доповідей, перевірка рефератів
	Стилістичні аспекти перекладу ОКТ06	Лекції, практичні заняття, пояснення, дискусії, аналіз текстів оригіналу і перекладу, підготовка і обговорення доповідей, самостійна робота, консультації	Іспит Підсумкове тестування Оцінка усних відповідей та доповідей Оцінка самостійної письмової роботи
Техніка перекладу (друга іноземна мова: нім., фр., ісп., італ., грец.) ОКТ09	Практичні заняття, пояснення викладача, дискусія, виконання передперекладацького та перекладацького аналізу тестів різних жанрів, виконання письмового та усного перекладу текстів різних жанрів, редагування перекладу, самостійне виконання перекладу, доповіді, укладання глосаріїв, консультації	Іспит, залік Поточне та підсумкове тестування Поточне опитування Оцінка письмового та усного перекладів текстів різних жанрів Оцінка самостійного перекладу текстів різних жанрів Оцінка доповідей та перевірка глосаріїв	